

印事司公限有務印利有德

黨中央

（詳情刊明日本報）

上海市革命委員會副主任馬天水珍、馮國柱、常委汪相君、楊小虎、面負人以及兩千名舉衆到機場熱烈迎接，下午五時中國和巴布亞新幾內亞真貨，今天下午乘飛機飛北京海。

蘇澳的廣州部隊旅部一連獲勝的麗天，立即召開了黨員劉等生帶領大家學習


陳偉大領袖毛主席一九五

蘇澳連隊時親自看戰士的學

子子孫孫，爭及戰勝口

天，上海充滿着中國和巴布亞新幾內  
更大勝利。

電報掛號：“9496” 電話：3385-7586



左)和柏朱,門衝前。  
。圖一作亂。


增頭或花邊,你估好奇怪?  
假如洋將永不停止地流入球國,  
足總戰則似平有修改必要,實行日  
「紙張法官」,否則,「黑衣判官」,  
「球庭法官」,一分鐘都會被考起,嘔  
陣就麻煩矣!

· 波迷 ·

茲遺失東區華友銀行分  
行存摺一本號碼為  
除向該行掛失外聲明作  
廢此佈

### 遺失聲明

## 聲明



## 今日

船	
日邦丸	NIPPON MARU
雙連	EASTERN
實斯斯基	EUG. KWITA
海瑞	SEA DOLPH
阿爾泰丸	ALTAI MARU
鳳華樹琪	HAGCHA BA
勝利馬士基	VICTORY M. S.
安琪	C.K. ANGEL
愛威	AVA (上午八)
亞利安馬士基	ADRIAN MARU
基律城	GATEWAY
華男	GULF GARD
今	
不來梅丸	BREMEN
浩洋丸	KOYO MARU
新熱那亞	ZIM GEND











中國南京中華路30號 電報掛號：“CHINA ROAD”  
 香港代理處：五豐行 地址：香港皇后大道西115-119號 電報掛號：“NGUNG” HONG KONG 澳門代理處：南光貿易公司 地址：澳門南海街68號A三樓 電報掛號：“NAMKWONG” MACAO

1



江蘇省立第一中學  
歷史悠久，主餐精美，營養豐富，我國古訓，養胃氣，助消化，增進食慾，誠為學子之良伴。

江蘇省立第一中學  
歷史悠久，主餐精美，營養豐富，我國古訓，養胃氣，助消化，增進食慾，誠為學子之良伴。

江蘇省立第一中學  
歷史悠久，主餐精美，營養豐富，我國古訓，養胃氣，助消化，增進食慾，誠為學子之良伴。

江蘇省立第一中學  
歷史悠久，主餐精美，營養豐富，我國古訓，養胃氣，助消化，增進食慾，誠為學子之良伴。

### 特稿

#### 郵政局與傳遞公司爭利

【本報訊】近來郵政局與傳遞公司爭利，引起社會各界之注意。據悉，傳遞公司之業務，與郵政局之業務，多有重複。如傳遞公司之「特快郵件」，其收費與郵政局之「特快郵件」，無異。而傳遞公司之「特快郵件」，其服務之速度，亦與郵政局之「特快郵件」，無異。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 被反對的新郵政法案

【本報訊】郵政局與傳遞公司爭利，引起社會各界之注意。據悉，傳遞公司之業務，與郵政局之業務，多有重複。如傳遞公司之「特快郵件」，其收費與郵政局之「特快郵件」，無異。而傳遞公司之「特快郵件」，其服務之速度，亦與郵政局之「特快郵件」，無異。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 商業團體機構昨開會

【本報訊】商業團體機構昨開會，討論反對通過新郵政法案。據悉，商業團體機構之代表，對新郵政法案之內容，表示強烈反對。認為該法案之通過，將對商業團體機構之業務，造成重大影響。並要求政府撤回該法案。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 反對通過新郵政法案

【本報訊】反對通過新郵政法案，指出經修訂後的法案，仍未能滿足商界要求。特別是在准許私人投遞的文件種類範圍太窄。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 六匪劫周生生金行

【本報訊】六匪劫周生生金行，警方其後找到正被焚燒的賊車。據悉，六匪於昨日凌晨，闖入周生生金行，搶劫金飾。警方在接到報警後，立即展開調查。並在不久後，找到被焚燒的賊車。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 《中國周》活動陸續展開

【本報訊】《中國周》活動陸續展開，文字研究工作者袁曉園昨作專題演講。據悉，《中國周》活動，旨在推廣中國文化，增進國際友誼。袁曉園先生之演講，吸引了眾多聽眾。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 香港大化驗所助理員

【本報訊】香港大化驗所助理員，被控非禮裁定有罪。據悉，該助理員被控在化驗所內，對一名女性助理員，進行非禮行為。法院在審理後，裁定該助理員有罪。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 中國周

【本報訊】中國周活動，旨在推廣中國文化，增進國際友誼。據悉，中國周活動，將於近日內，在香港舉行。屆時將有眾多中國文化愛好者，參加此項活動。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 海洋公園獸醫由巴黎返港

【本報訊】海洋公園獸醫，由巴黎返港。據悉，該獸醫在巴黎期間，曾參與多項動物保護工作。現已返回香港，繼續為海洋公園之動物，提供醫療服務。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 三院明售旗籌款

【本報訊】三院明售旗籌款，為支持某項公益事業。據悉，三院將於近日內，舉行旗籌款活動。所得款項，將全部用於支持某項公益事業。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 廠商會昨頒發獎金

【本報訊】廠商會昨頒發獎金，表彰在生產經營中做出傑出貢獻之員工。據悉，廠商會將於近日內，舉行頒發獎金儀式。屆時將有眾多員工，獲得獎金。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 建中公司

【本報訊】建中公司，專營各類商品。據悉，建中公司之業務，涵蓋了多個領域。包括服裝、食品、日用品等。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 合誠紙號敬賀

【本報訊】合誠紙號敬賀，祝賀某項活動圓滿成功。據悉，合誠紙號將於近日內，舉行敬賀活動。屆時將有眾多嘉賓，參加此項活動。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 新豐廣告公司敬賀

【本報訊】新豐廣告公司敬賀，祝賀某項活動圓滿成功。據悉，新豐廣告公司將於近日內，舉行敬賀活動。屆時將有眾多嘉賓，參加此項活動。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 香港商會敬賀

【本報訊】香港商會敬賀，祝賀某項活動圓滿成功。據悉，香港商會將於近日內，舉行敬賀活動。屆時將有眾多嘉賓，參加此項活動。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 中國出口商品交易會開幕

【本報訊】中國出口商品交易會開幕，旨在推廣中國出口商品。據悉，中國出口商品交易會將於近日內，在香港舉行。屆時將有眾多中國出口商品，參加此項活動。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 慶祝一九七六年秋季

【本報訊】慶祝一九七六年秋季，祝賀某項活動圓滿成功。據悉，慶祝一九七六年秋季活動，將於近日內，在香港舉行。屆時將有眾多嘉賓，參加此項活動。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

### 德誠行敬賀

【本報訊】德誠行敬賀，祝賀某項活動圓滿成功。據悉，德誠行將於近日內，舉行敬賀活動。屆時將有眾多嘉賓，參加此項活動。此種情況，實屬不合理。郵政局之業務，應以低廉之收費，為社會大眾服務。而傳遞公司之業務，應以較高之收費，為社會大眾服務。此種情況，實屬不合理。

新豐廣告公司敬賀

香港商會敬賀

中國出口商品交易會開幕

慶祝一九七六年秋季

德誠行敬賀

海洋公園獸醫由巴黎返港

三院明售旗籌款

廠商會昨頒發獎金

建中公司

合誠紙號敬賀







汽車通車... 這是一篇關於汽車通車後對當地交通和經濟影響的報導。文章提到，汽車的普及不僅方便了市民的出行，也促進了商業的發展。然而，同時也帶來了一些交通擁堵和環境污染的問題。作者呼籲政府加強交通管理，並採取措施減少污染。

桂林行旅記... 本報記者陳凡。這是一篇遊記，記錄了作者在桂林的旅行經歷。文章描繪了桂林秀麗的自然風光，包括喀斯特地貌、清澈的河水和古老的建築。作者還談到了當地的民俗文化和旅遊發展。

別世年到雁山... 故友陳君「西花」君。這是一篇懷人文章，作者回憶起與故友在雁山的往事。文章充滿了對友情的珍視和對逝去時光的感嘆。作者通過對往事的敘述，表達了對故友的思念之情。

寫在魯迅展開幕前... 謝雨農。這是一篇關於魯迅展覽開幕的預言或評論。作者對魯迅先生的文學成就和社會影響力表示敬意，並對展覽的成功表示信心。文章還談到了魯迅作品在當代的意義。

魯迅書簡（致曹靖華）... 魯迅。這是一篇魯迅先生致曹靖華先生的書簡。信中談到了文學創作、社會現實以及兩人之間的友誼。魯迅在信中展現了他對文學的熱愛和對社會的深刻洞察。

魯迅書簡（致曹靖華）... 魯迅。這是一篇魯迅先生致曹靖華先生的書簡。信中談到了文學創作、社會現實以及兩人之間的友誼。魯迅在信中展現了他對文學的熱愛和對社會的深刻洞察。

歐洲最大的鹽礦... 謝雨農。這是一篇關於歐洲最大鹽礦的報導。文章介紹了該鹽礦的地理位置、開採規模以及對當地經濟的影響。作者還談到了鹽礦資源的利用和保護問題。

大公園... 謝雨農。這是一篇關於大公園的報導。文章描繪了大公園的園林景觀、建築風格以及其在當地的地位。作者還談到了公園對市民休閒娛樂的貢獻。

星期日... 謝雨農。這是一篇關於星期日的隨筆。作者談到了星期日的意義，以及人們在星期日的活動和心情。文章表達了作者對生活的感悟和對時間的珍視。

也算「總統」秘錄... 徐克勤。這是一篇關於「總統」秘錄的報導。文章揭露了一些政治內幕，並對當前的政治形勢進行了分析。作者通過對秘錄的敘述，引發了讀者對政治的思考和討論。

展望氣墊化驅逐艦... 謝雨農。這是一篇關於氣墊化驅逐艦的技術文章。文章介紹了氣墊化驅逐艦的特點、優勢以及其在海軍中的應用。作者還談到了未來海軍發展的方向。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。

狗經... 謝雨農。這是一篇關於狗的隨筆。作者談到了狗在人類生活中的地位，以及不同品種狗的特點。文章充滿了對狗的喜愛之情。



開始試驗  
1974年8  
-2。  
實際上在  
芽，只不  
在人體上  
污染問題  
研究合成  
。近年，  
得比較早  
人們的重

04ppm，  
02ppm  
ppm

應區域，  
生物化學  
毒品的解

衍生的毒  
的感應點結  
含的程度  
用，變成一

試驗，發  
清毒劑（  
出蛋白質來  
etrophine  
找到真正的

莫不如此  
的作用，可  
便有形成亞  
清毒劑對環  
。雖然，  
缺少的清形  
起作用後，  
消化系統中  
id。）中含  
不能說無害  
。其量可  
一般國家的  
百分之五百  
和頭腦酸

營養學教授  
海洋生物試  
具有抗變性的  
大表示目下他

的

量上有生物  
的有物則是  
和氣相結合，  
溫度的溫度  
科學家有限  
加入阿摩尼亞  
ayrin 等已  
的製，釋釋

大一千倍，所  
作電動機裏  
。因玻璃  
包布可包得薄  
。更重  
則適用於用於  
電動機在航空

技術中，玻璃  
製玻璃纖維  
特種用途的織  
行熱處理，使  
纖維表面形成  
可用於加速方  
製成的纖維，  
鉛等成分可以  
製成衣。原子  
它，就等於穿  
和了對線的穿

幼成布，便可  
或潔亮的窗簾，  
。這不僅可大  
用品更加豐富

一塊塊地上某  
或樹脂或樹脂  
製成板，這就  
。這，為什麼叫  
製成材料出金  
。這，為什麼叫  
。這，為什麼叫  
。這，為什麼叫

可以代首金屬  
。這，為什麼叫  
。這，為什麼叫  
。這，為什麼叫  
。這，為什麼叫

（續完）

慶祝一九七六年秋季  
中國出口商品交易會開幕

中國銀行  
交通銀行  
南洋商業銀行  
廣東省銀行  
新華銀行  
國華商業銀行

中南銀行  
金城銀行  
鹽業銀行  
浙江興業銀行  
中國保險公司  
民安保險公司  
太平保險公司

同敬賀

慶祝一九七六年秋季  
中國出口商品交易會開幕

華潤公司  
五豐行  
德信行有限公司  
華遠公司  
華夏企業有限公司

同敬賀

慶祝一九七六年秋季  
中國出口商品交易會開幕

招商局輪船股份有限公司敬賀

高雲公司敬賀

湖南佳釀  
芙蓉糯米酒

簡介  
芙蓉糯米酒是用優質糯米和珍貴中藥等原料陳釀而成的原汁酒。色澤鮮艷，味甜醇郁，品質優良，營養豐富。酌量飲之，可舒筋活血，健胃益腸，驅風御寒，滋補強身等功效。



中國酒業貿易有限公司 電話：5-447871

慶祝一九七六年秋季  
中國出口商品交易會開幕

中國廣告公司敬賀

香港中華總商會敬賀

慶祝一九七六年秋季  
中國出口商品交易會開幕

新隆貿易有限公司敬賀

琪寶（遠東）有限公司敬賀

東新公司敬賀

盛昌合記公司敬賀

魚與熊掌 不可兼得  
參·桂·鹿茸 唯我兼備

成份：人參、鹿茸、北芪、黨參、杞子、茯苓、桂圓等。  
功能：補元氣、助腎陽、扶精氣、強筋健骨、促進康復。

參桂鹿茸  
口服液  
虛不受補最啱使

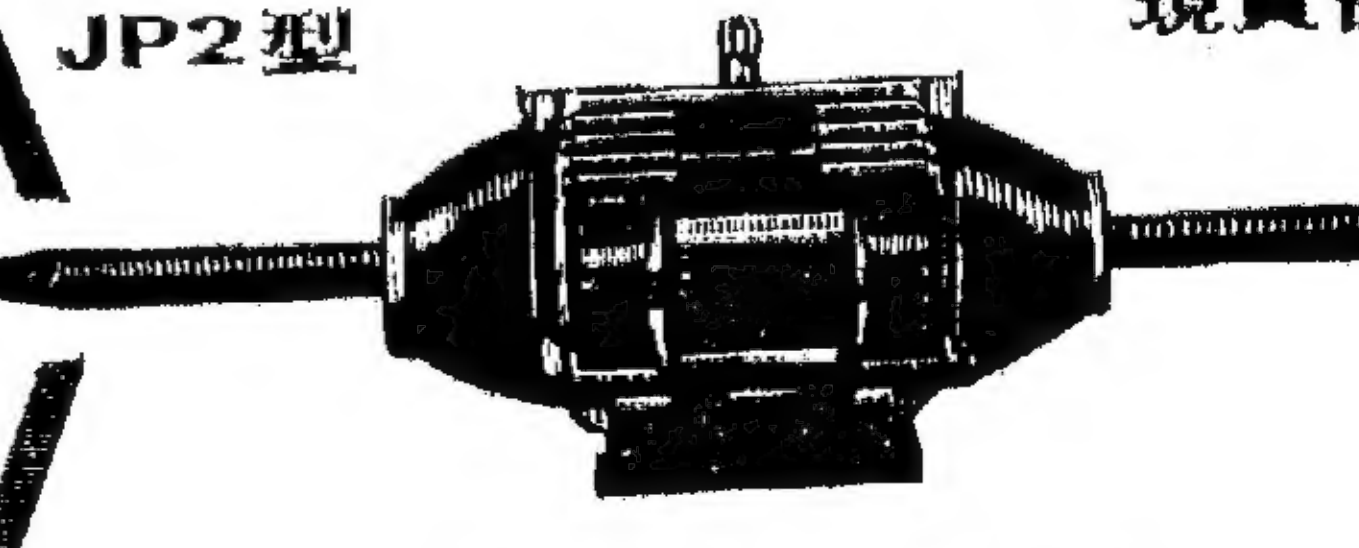


上海中藥製藥廠出品 正南行有限公司經銷 電話：5-444151

中國磨光馬達  
JP2型 現貨供應

規格：5.5HP, 7.5HP

特點：  
\* 馬力特強  
\* 結構堅固  
\* 溫升最低  
\* 運轉穩定



中華人民共和國製造  
香港經銷處：大同機械公司  
電話：3-873050, 3-798311







### 歐美訂單減少 廠數增得太快

## 棉針織業遇兩難題

### 目前淡象較為明顯 客路較多大廠續有穩定增長

【本報訊】棉針織業目前正處於一個兩難境地。一方面，歐美訂單減少，廠數增得太快，導致產量過剩；另一方面，目前淡象較為明顯，客路較多大廠續有穩定增長。棉針織業在過去幾年中，由於歐美訂單減少，廠數增得太快，導致產量過剩。目前，淡象較為明顯，客路較多大廠續有穩定增長。棉針織業在過去幾年中，由於歐美訂單減少，廠數增得太快，導致產量過剩。目前，淡象較為明顯，客路較多大廠續有穩定增長。

### 印度標購大量棉花

## 國際棉價將受影響

### 美棉產新估計一千零三十萬包

【本報訊】國際棉價最近因印度標購大量棉花而受到影響。美棉產新估計一千零三十萬包。印度標購大量棉花，對國際棉價產生了顯著的影響。美棉產新估計一千零三十萬包，這將對國際棉價產生長遠的影響。

### 港商訂日紙張

## 價格較高訂量比前減少

【本報訊】港商訂日紙張價格較高，訂量比前減少。由於紙張價格上漲，港商在訂日紙張時，價格較高，訂量比前減少。

### 新會柑繼續上市

## 價格較前略低

【本報訊】新會柑繼續上市，價格較前略低。新會柑繼續上市，價格較前略低。

### 秋冬貨贖單轉活

## 部分廠用原料却稍靜

【本報訊】秋冬貨贖單轉活，部分廠用原料却稍靜。秋冬貨贖單轉活，部分廠用原料却稍靜。

### 港金市呆定

## 升跌不定

【本報訊】港金市呆定，升跌不定。港金市呆定，升跌不定。

Table with 2 columns: Date, Value

10月17日	10.17
10月18日	10.18
10月19日	10.19
10月20日	10.20
10月21日	10.21
10月22日	10.22
10月23日	10.23
10月24日	10.24
10月25日	10.25
10月26日	10.26
10月27日	10.27
10月28日	10.28
10月29日	10.29
10月30日	10.30
10月31日	10.31

Table with 2 columns: Date, Value

10月17日	10.17
10月18日	10.18
10月19日	10.19
10月20日	10.20
10月21日	10.21
10月22日	10.22
10月23日	10.23
10月24日	10.24
10月25日	10.25
10月26日	10.26
10月27日	10.27
10月28日	10.28
10月29日	10.29
10月30日	10.30
10月31日	10.31

Table with 2 columns: Date, Value

10月17日	10.17
10月18日	10.18
10月19日	10.19
10月20日	10.20
10月21日	10.21
10月22日	10.22
10月23日	10.23
10月24日	10.24
10月25日	10.25
10月26日	10.26
10月27日	10.27
10月28日	10.28
10月29日	10.29
10月30日	10.30
10月31日	10.31

Table with 2 columns: Date, Value

10月17日	10.17
10月18日	10.18
10月19日	10.19
10月20日	10.20
10月21日	10.21
10月22日	10.22
10月23日	10.23
10月24日	10.24
10月25日	10.25
10月26日	10.26
10月27日	10.27
10月28日	10.28
10月29日	10.29
10月30日	10.30
10月31日	10.31

### 國際商品行市近期趨勢

國際商品行市近期趨勢，主要受全球經濟環境影響。近期市場波動較大，投資者應密切關注國際形勢變化。

### 日本上月批發物價

日本上月批發物價連續上升，顯示日本經濟復甦跡象明顯。日本政府將密切關注物價走勢，以確保經濟穩定增長。

### 泰米可能加價

泰米可能加價，受國際糧食市場影響。泰國政府已表示將根據市場情況調整糧食價格，以保障民生。

### 港金市呆定

港金市呆定，升跌不定。金價近期波動較大，投資者應謹慎操作，把握市場機遇。

#### CONCORDSHIP

新橋船務有限公司

船名	日期	目的地
新龍輪	十月廿五日	香港
新龍輪	十月廿五日	香港

#### 恒星輪

十月十七日抵港

十月廿二日開行

#### 飛航

十月十七日抵港

十月廿二日開行

#### 法匯

賣價昨跌一百點

#### TOHO LINE

日本東方輪船有限公司

船名	日期	目的地
山丸	十月廿五日	香港
山丸	十月廿五日	香港

#### Meishin Line

名神汽船株式會社

船名	日期	目的地
山丸	十月廿五日	香港
山丸	十月廿五日	香港

#### WORLD LINE

天馬輪

船名	日期	目的地
天馬輪	十月廿五日	香港
天馬輪	十月廿五日	香港

#### EASTERN SHIPPING LINES

東亞輪船有限公司

船名	日期	目的地
東亞輪	十月廿五日	香港
東亞輪	十月廿五日	香港








東風醫療器具有限公司敬賀



---

---

	今日明	
	辭	今日名
長列	CHIEUNG CHAI	
東方倫敦	ORIENT LOND	
林寶	LAMBKROS TSA	
台灣福源	TAIWAN PHO	
建華一號	KIN HWA N	
大南丸	DAJU MARU	
永達號亞	PLANTSHIRE	
麗光丸	KYOKKO MAR	
夏沙利	S. HABSAR	
順友	GRAND NAVI	
上打羅軒達	STRAAT LUI	
	FATHER PAN	
密知安	MICHIGAN	
	今日	
大寶丸	TAIHO MARU	
卡瑪珍	CATHERINE	
義申美	CHITTEN TAI	



# 慶祝一九六七年秋季中國出口商品交易會開幕



## 港九鋼材五金 進出口商會

國產五金經銷商

- 永康貿易公司  
香港隆信公司  
振亞有限公司  
兆安和有限公司  
華福泰公司  
僑民有限公司  
宏安公司  
同敬賀

## 國產機械、電器、儀器業 經銷商

- 大同機械公司  
美高有限公司  
嘉華儀器公司  
東南星公司  
嘉僑電器公司  
國華行  
兆光行有限公司  
德利器材公司  
安步工程有限公司  
友誼機械公司  
榮華針織公司  
東海電業公司  
同敬賀

港九百貨業商會敬賀

南北行以美堂商會敬賀

香港陶器商會敬賀

中華出入口商會敬賀

## 香港草織工藝品進出口商會

- 厚草莊  
廣祥莊  
萬和莊  
同敬賀

## 港九竹篾山貨行商會

- 同敬賀

港九醫藥業商會敬賀

旅港福建商會敬賀

香港藝術品商會敬賀

香港生豬行商會敬賀

南方石油有限公司敬賀

香港鮮肉商聯合會敬賀

元成行敬賀

新連成商會敬賀

威力石油公司敬賀

港九糧食總商會敬賀

九龍鴨欄同業商會敬賀

港九茶葉行商會敬賀

港九文教用品商會敬賀

港九水產業商會敬賀

同敬賀

同敬賀

同敬賀

同敬賀

同敬賀

同敬賀

同敬賀

同敬賀

燒乳豬行商會敬賀

九龍牛車水商會敬賀

皮鞋業商會敬賀

土產商會敬賀

星馬辦莊同業敬賀

漁具網綫同業敬賀

抽紗商會敬賀

香港商會敬賀

鹹魚行商會敬賀

香港人參藥商會敬賀

珠寶商會敬賀

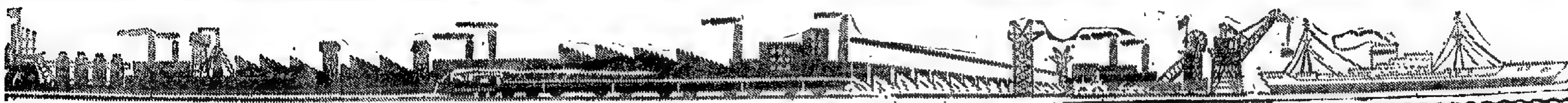
利源長商會敬賀

泰興隆商會敬賀

聯記號敬賀



# 慶祝一九六七年秋季中國出口商品交易會開幕



## 分代理

東和永森文榮合上海大協兆華裕福宏  
生昌成記華昌記水坭生昌成  
公公公公公公公公公公公公  
司司司司司司司司司司司司

協德比澳龍祐萬萬合聯啟百三安新聯  
成利聯天德興昌興生昌利豐  
貿易時公天隆號行行隆公公  
公司司司司司司司司司司司

同敬賀

五羊水泥  
香港代理 華人企業有限公司

南方石油有限公司敬賀

一大企業有限公司敬賀

香港鮮肉商聯合會敬賀

中國皮鞋有限公司敬賀

國產紗布貿易商

大新公司 祥源花紗  
大豐行 太平洋貿易  
天安有限公司 天豐有限公司  
惠誠有限公司 明山有限公司  
興茂有限公司 東華貿易  
豐華布業有限公司 星華貿易  
大慶有限公司 星聯有限公司

國產綢緞經銷商

大利絲綢公司 同德綢緞  
永大絲綢公司 東方綢緞  
利豐公司 志成絲綢商行  
廣德公司 華富絲綢有限公司  
開林行 新先足頭公司  
豐盛長永記 新中行  
華隆綢緞行 和豐泰

聯和木行敬賀

香港蛋業有限公司敬賀

聯豐建築公司敬賀

廣大食品有限公司敬賀

中南木行有限公司敬賀

旅港福建商會敬賀

香港藝術品商會敬賀

香港生豬行商會敬賀

九龍生豬行商會敬賀

聯記號敬賀

新達公司敬賀

民生酒行敬賀

滋成公司敬賀

香港竹業有限公司敬賀

大慶公司敬賀

國強傢俬公司敬賀

永利公司敬賀

陶藝公司敬賀

建中公司敬賀

新風公司敬賀

聯合公司敬賀

喜力士公司敬賀

萬祥鹹料雜貨敬賀

裕東貿易公司敬賀

威力公司敬賀

中慶企業公司敬賀

香港五豐行敬賀

永隆魚公司敬賀

南益行敬賀

祥聯行敬賀

佐乾行敬賀

永同興公司敬賀

萬植行敬賀

同德棧行敬賀

祥興公司敬賀

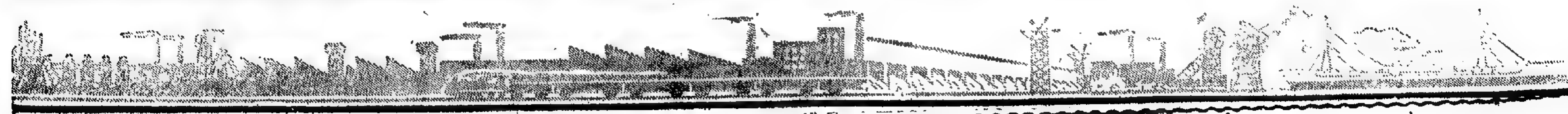
中訊公司敬賀

龍昌行敬賀

福利公司敬賀



# 幕開會易交品商口出國季秋年六七九一祝慶



永樂碼頭 西江碼頭  
明生碼頭 平安碼頭  
荃灣碼頭 建興碼頭  
同敬賀

信成船務有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中一二一四號海商大廈十七樓  
電話：五二四六六一二九 五二四六八三一九

珠江船務有限公司敬賀  
地址：干諾道中五十五至五十六號二樓  
電話：五二四三九二五二 五二四四二九五五

中國旅行社敬賀

大順航運有限公司敬賀  
大恒航運有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中一三三至一三六號德信大廈廿二樓  
電話：五二四四七一七 五二四四三三二二

太平船務有限公司敬賀  
香港干諾道中十五號至十八號六樓  
電話：二二六一七四一八

英輝修船廠有限公司敬賀  
地址：九龍長沙灣海濱道八六一號  
電話：三二七一〇九八 三二七一〇九五

海通船舶機械有限公司敬賀  
干諾道中五十五至五十六號二樓  
電話：五二四四五一九 五二四三三二八一

正豐國藥有限公司敬賀  
地址：香港灣仔軒尼詩道10312號  
電話：五二七五〇二九

開源貿易公司敬賀  
地址：香港干諾道中二二二號德信大廈八〇三室  
電話：五二三八二二 五二四八二二

僑聯航運有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

海外船務有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

三星運輸公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

福船務有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

五聯運輸有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

永達行有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

大華銀行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

萬隆公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

天安有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

華孚石油有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

集友銀行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

利僑行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

同盛棧敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

同昌棧敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

同興棧敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

永豐棧敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

昌隆棧敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

同敬賀

榮茂公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

仁和公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

華孚石油有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

永成漆油有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

新豐年有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

協成運輸有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

益民電器有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

建成立業有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

德成行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

大業企業有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

恒達有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

華偉有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

文聯運輸有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

有成行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

元隆行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

合信行有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

遠大貿易有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

天津露酒有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

遂成行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

大生公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

華隆有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

福發有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

中慶國藥有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

華威藥酒有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

明德行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

德華公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

建錫貿易有限公司敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

協成隆行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

協成隆行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

協成隆行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

協成隆行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

協成隆行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

協成隆行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

協成隆行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

協成隆行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三

協成隆行敬賀  
地址：香港干諾道中四十七號四樓  
電話：二二四八三三 二二四八三三







# 幕開會易交品商口出國中秋年六十七九一祝慶



## 港九 國產針棉織品同業

**信豐線廠** 興華公司  
九龍長沙灣道188號  
電話：3-867790 791027

**合豐號** 恒興隆有限公司  
九龍長沙灣道156號  
電話：3-794660

**華公司** 華公司  
九龍深水埗李福居村新區18號  
389號地下 電話：3-869202

**中德國貨有限公司**  
九龍青山道258-254號  
電話：3-792261 783861

**新信興有限公司**  
香港灣仔道長遠大廈五樓  
電話：3-442013 435149

**海光貿易公司**  
九龍彌敦道240號  
電話：3-872782 672748

**東后有限公司**  
九龍深水埗長沙灣道216號  
電話：3-875750 3-863396

**僑源有限公司**  
香港灣仔道中環大廈五樓  
電話：3-443306 442807

**華發有限公司**  
九龍加連威老道14號十樓  
電話：3-870787 3-688092

**漢華絲業公司**  
九龍長沙灣道九十八號  
電話：3-770880 3-771048

**興華公司**  
香港上打道42至48號  
德利商業大廈六樓  
電話：3-271522 (10線)

**恒興隆有限公司**  
香港永樂街37號  
電話：3-444288 447843

**華公司**  
香港文咸西街24號  
南北行大廈二樓B座  
電話：3-440502

**義記手帕行**  
香港文咸街至德大廈104-105號  
電話：3-447868 447877

**德昌行有限公司**  
香港文咸街88號  
電話：3-440401 443447

**中記公司**  
九龍長沙灣道54號A地下  
電話：3-805465 817038

**華行**  
九龍彌敦道166號  
電話：3-870404

**豐行**  
九龍長沙灣道171號地下  
電話：3-812610 612625

**加馬貿易(香港)有限公司**  
香港干諾道中130-138號  
廣信大廈1001-1002室  
電話：3-435577 3-438284

同敬賀

南洋煙草公司敬賀

南順(香港)有限公司敬賀

華光行敬賀

中寶國產藥品有限公司敬賀

廣大行敬賀

長合公司敬賀

中亞通業製品廠敬賀

海光貿易公司敬賀

大華石油有限公司敬賀

大成公司敬賀

長興藥材行敬賀

向陽有限公司敬賀

大華國產醬油有限公司敬賀

偉記國貨敬賀

**香港傢俬鋼具進出口商會**  
九龍彌敦道867號四樓 電話：3-940855

**信建公司**  
九龍彌敦道文華樓八號十一樓  
電話：3-880855

**同發貿易有限公司**  
九龍彌敦道574號十一樓A  
電話：3-840821

**鴻益行有限公司**  
九龍彌敦道10號二樓  
電話：3-931130

**新中貿易有限公司**  
香港灣仔道404號三樓  
電話：3-472974

**建新傢俬有限公司**  
九龍長沙灣道74號  
電話：3-412802

**余行**  
香港軒尼詩道190號五樓  
電話：3-825673

**集興公司**  
香港大道中367號404室  
電話：3-457528

**華信公司**  
九龍彌敦道599號702室  
電話：3-817819

**聯藝公司**  
新界沙田大圍積善街  
電話：12-614118

**華源公司**  
香港大道中253-259號  
七樓01室 電話：3-438817

同敬賀

香港國產米粉公司敬賀

**國產凍肉經銷商**

**大發食品有限公司**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

**益豐食品有限公司**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

**東昇凍肉有限公司**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

**中大貿易公司**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

**香港新中有限公司**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

**新源食品有限公司**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

**恒信凍肉有限公司**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

**泰發興業有限公司**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

**合力公司**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

**勝利興行**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

**華新食品有限公司**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

**潮泰食品公司**  
地址：香港灣仔道中環大廈六樓  
電話：3-435422

香港天廚味精工業廠敬賀

## 國產文教用品同業

**嘉華儀器公司**  
九龍上海街四三〇號地下  
電話：3-389727 310765

**永健有限公司**  
九龍彌敦道五〇〇號  
電話：3-717494 3-718979

**開顏童車公司**  
官塘埔道十九號  
電話：3-440171-3

**文源有限公司**  
官塘埔道一七五號十樓A座  
電話：3-439088

**新風玩具有限公司**  
香港大道中82至104號  
電話：3-220258 229886

**聯華貿易有限公司**  
九龍土瓜灣道108號地下  
電話：3-324312

**文匯公司**  
九龍彌敦道四五四號  
電話：3-808780 814257

**文友公司**  
香港文咸街128-130號  
電話：3-437088 430909

**信昌有限公司**  
香港灣仔道中環大廈十樓  
電話：3-428428

**粵華樂器行**  
土瓜灣道464號  
電話：3-888888

**安豐行貿易公司**  
香港灣仔道中環大廈705室  
電話：3-238005

**聯華貿易有限公司**  
九龍土瓜灣道108號地下  
電話：3-324312

**文匯公司**  
九龍彌敦道四五四號  
電話：3-808780 814257

**文友公司**  
香港文咸街128-130號  
電話：3-437088 430909

勝利行敬賀

北京地毯公司敬賀

信友公司敬賀

六合公司敬賀

萬豐公司敬賀

合興行敬賀

新新貿易公司敬賀

財記國貨商店敬賀

尚平有限公司敬賀

海洲貿易有限公司敬賀

威昌(香港)有限公司敬賀

華建公司敬賀

陳寶記敬賀

錦麟公司敬賀

華春電器有限公司敬賀

成利生蛇鳥獸行敬賀

協生祥敬賀

勝利行敬賀

北京地毯公司敬賀

信友公司敬賀

六合公司敬賀

萬豐公司敬賀

合興行敬賀

新新貿易公司敬賀

財記國貨商店敬賀

尚平有限公司敬賀

海洲貿易有限公司敬賀

威昌(香港)有限公司敬賀

華建公司敬賀

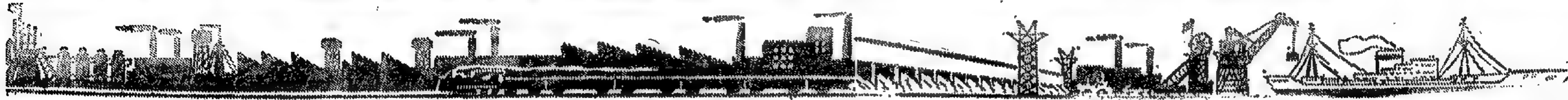
陳寶記敬賀

錦麟公司敬賀

華春電器有限公司敬賀



# 幕開會易交品商口出國中季秋年六七九一祝慶



**高峯 (張孝記) 鞋業製造廠敬賀**  
地址：香港德輔道中...  
電話：...

**德昌行敬賀**  
地址：...

**萬和工藝品有限公司敬賀**  
地址：...

**國產紙張經銷商**  
大昌華裕永福成茂協廣成源恒大中  
生興威德成昌發孚成德輝昌興昌新  
公紙公公公紙紙洋公紙行行行行行  
司行司司司行號行司行棧行生記行  
成公恒德昌新大啓南啓偉大中華有  
昌興紙業有限公限有有有有有有有  
同敬賀

**匯奇海運器材有限公司敬賀**  
地址：...

**潮和昌瓷器行敬賀**  
地址：...

**泰豐莊敬賀**  
地址：...

**永豐實業有限公司敬賀**  
地址：...

**豐成貿易公司敬賀**  
地址：...

**大威公司敬賀**  
地址：...

**遠洋輪船有限公司敬賀**  
地址：...

**香港源源企業有限公司敬賀**  
地址：...

**新僑船務有限公司敬賀**  
地址：...

**德利船務有限公司敬賀**  
地址：...

**天康貿易有限公司敬賀**  
地址：...

**長益有限公司敬賀**  
地址：...

**源興造船公司敬賀**  
地址：...

**華耀 (香) 敬賀**  
地址：...

**永昇公司敬賀**  
地址：...

**頤園公司敬賀**  
地址：...

**宏德公司敬賀**  
地址：...

**鳳凰企業有限公司敬賀**  
地址：...

**東裕企業有限公司敬賀**  
地址：...

**東方石油有限公司敬賀**  
地址：...

**機紙業商會敬賀**  
地址：...

**裕隆行有限公司敬賀**  
地址：...

**勝利棧敬賀**  
地址：...

**聯大有限公司敬賀**  
地址：...

**華發輪船有限公司敬賀**  
地址：...

**汕頭鹹維同敬賀**  
地址：...

**捷大參行有限公司敬賀**  
地址：...

**福建有限公司敬賀**  
地址：...

**東風陶流公司敬賀**  
地址：...

**昌記行敬賀**  
地址：...

**泉昌公司敬賀**  
地址：...

**日信貿易公司敬賀**  
地址：...

**仁信煤炭行敬賀**  
地址：...

**天生行興記敬賀**  
地址：...

**中業公司敬賀**  
地址：...

**永華隆紙莊敬賀**  
地址：...

**良昌行敬賀**  
地址：...

**德興貿易有限公司敬賀**  
地址：...

**大強洋行敬賀**  
地址：...

**中和行敬賀**  
地址：...

**新運公司敬賀**  
地址：...

**天泰公司敬賀**  
地址：...

**大鵬公司敬賀**  
地址：...

**偉東行敬賀**  
地址：...

**聯昌公司敬賀**  
地址：...

**天山公司敬賀**  
地址：...

**文豐公司敬賀**  
地址：...

**衡益號足頭敬賀**  
地址：...

**海興公司敬賀**  
地址：...

**吉昌公司敬賀**  
地址：...

**新林公司敬賀**  
地址：...

**九龍鴨欄敬賀**  
地址：...

**大華石油有限公司敬賀**  
地址：...

**海光貿易公司敬賀**  
地址：...

**向陽有限公司敬賀**  
地址：...

**香港傢俱進出口**  
地址：...

**信建公司**  
地址：...

**同發貿易有限公司**  
地址：...

**鴻益行有限公司**  
地址：...

**新中貿易有限公司**  
地址：...

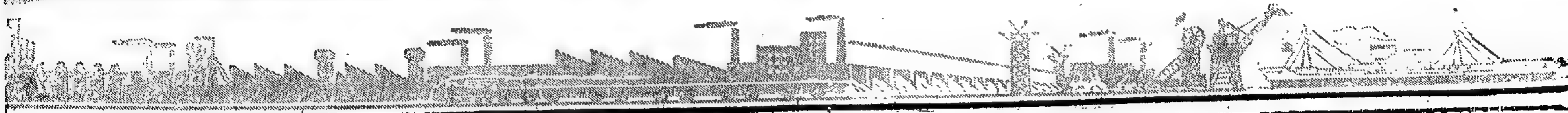
**建新傢俱有限公司**  
地址：...

**錦興公司敬賀**  
地址：...

**華春電器有限公司敬賀**  
地址：...



# 慶祝一九六七年秋季中國出口商品交易會開幕



## 國產成藥經銷商

<b>正南行公司</b> 地址：香港文咸街十八號 電話：五—四四四—五五三	<b>德威行</b> 地址：北角觀龍街一至七號二樓 電話：五—七三三—四（四線）
<b>華通藥業有限公司</b> 地址：香港高陞街七十六號 電話：五—四八—〇六一	<b>中國宏興藥業有限公司</b> 地址：九龍深水埗通州街284—286號 電話：三—七〇四—八五
<b>泉盛藥業有限公司</b> 地址：北角七姊妹道六號地下 電話：五—六三〇—四一	<b>華泰公司</b> 地址：香港高陞街68—82號二樓 電話：五—四八三—〇〇三
<b>南美企業有限公司</b> 地址：德輔道中156—164號M3座閣樓 電話：六—四三〇—二九	<b>佛慈藥廠</b> 地址：德輔道中國際大廈1705室 電話：五—四五一—五五四
<b>四和中藥行有限公司</b> 地址：跑馬地藍道四十二號 電話：五—七四四—二七七	<b>泉昌有限公司</b> 地址：香港永樂街一五四號 電話：五—四四一—七（四線）
<b>瑞安公司</b> 地址：干諾道西15—18號四樓 電話：五—四三三—七五二	<b>華興藥業有限公司</b> 地址：香港新嘉街192—194號 電話：五—七四〇—四四
<b>健民醫藥有限公司</b> 地址：香港皇后大道中367號萬利大廈801室 電話：五—四三三—七五二	<b>建興隆公司</b> 地址：干諾道西45號德發大廈十樓 電話：五—四三三—七五二
<b>中成公司</b> 地址：香港皇后大道中367號萬利大廈304—5 電話：五—四三三—七五二	

同敬賀

## 香港抽紗行業

英晉協三龍信德惠友昌美福鼎雅大東邊春安惠錦	記業揚洋記泰鄰凱基文光利新華誠星城誠德記藝
號行行行行行行行行行行行行行行行行行行行行	新惠紹勵金金金匯鴻金榮同南東方石隆懷羣大信京
豐樂興乎樂泰藝昌美星益記方力合德益工宜藝公	司公行司司司司司司司司司司司司司司司司司司司
大春東聯華錦中森中華德潮中隆翁新新德隆隆英誼華	慶生昌邦記興國華興華業興美華昌德藝藝合合光豐源
貿易貿易貿易貿易貿易貿易貿易貿易貿易貿易貿易	行行行行行行行行行行行行行行行行行行行行行行
誠華道鴻鴻榮宏永堅港萬潮德培良寶祥新亨賀新連	德工亨發榮華成成成成成成成成成成成成成成成成
公司公司公司公司公司公司公司公司公司公司公司	

同敬賀

中寧貿易有限公司敬賀

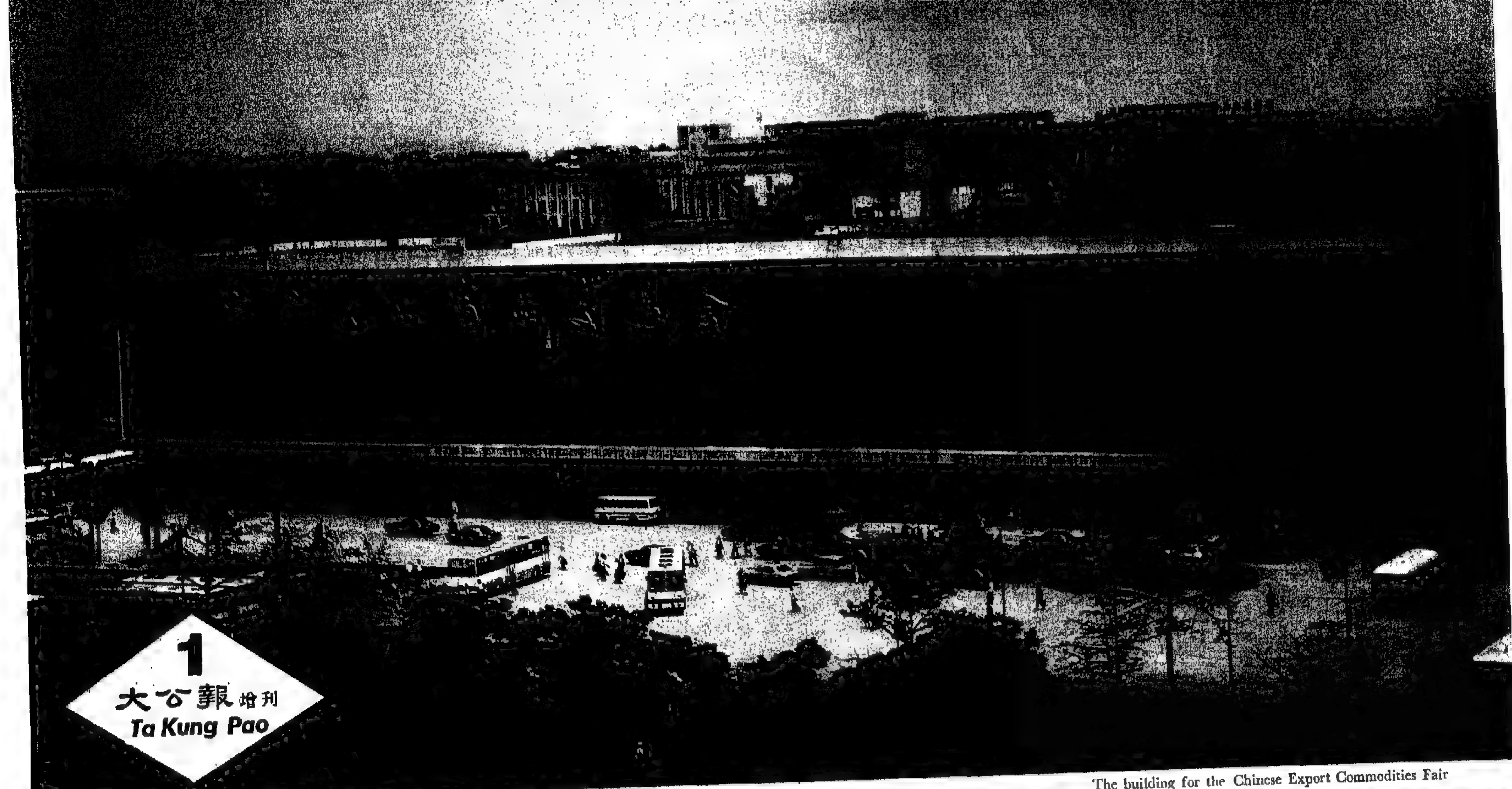
友德行敬賀

<b>中孚行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>南豐(988)貿易有限公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>中興國產百貨有限公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>安達股份有限公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>國產糖果餅乾經銷商</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>果品公司</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>萬泰行(遠)有限公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>中藝(香港)有限公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>鉅昌行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>新光國貨有限公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一
<b>永興隆公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>紅華公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>友信公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>力生公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>永東行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>廣隆五金行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>同興行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>大新服務公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>大陸行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>美基公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一
<b>利源公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>汕頭商會敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>中華紙業敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>萬全貨倉有限公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>同福行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>福聯公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>華康行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>榮生祥敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>大成公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>廣興行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一
<b>新元行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>新豐行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>比利時材料敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>新大行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>南源行敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>華陽貿易公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>信裕公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>信裕公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>信裕公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一	<b>信裕公司敬賀</b> 地址：文咸街一八至二〇號南洋大廈三樓 電話：五—四三三—〇九七、四四四—八三一



# 中國出口商品交易会

THE CHINESE EXPORT COMMODITIES FAIR



1  
大公報 增刊  
Ta Kung Pao

The building for the Chinese Export Commodities Fair

中國出口商品交易会外景

*Orient*

PEARL

領吐

中國的眞絲無論質地，手工或款式，  
自古以來均聞名於世。



總代理：香港華洋  
總經理：金利來(遠東)有限公司  
1 瓜洲旭日街五號威信工業大廈五樓  
電話：3 650392

Sole Agents: China Resources  
Sole Distributors: Goldlion (Far East) Ltd.  
4/F, Wilson Industrial Bldg., 5, Yuk Yat St.,  
Yau Kwa Wat, Kowloon, Hong Kong  
Telephone: 3 650392



青島啤酒

嶗山礦泉水釀製

品質高 口味好

香港代理處：五豐行  
經銷處：香港恒遠企業股份有限公司  
電話：5-238924

幕

國

正

華

泉

南

德

四

瑞

健

中

敬

賀

興

昌

紙

行

敬

賀

東

聯

紙

業

公

司

敬

賀

東

聯

紙

業

公

司

敬

賀

東

聯

紙

業

公

司

敬

賀

東

聯

紙

業

公

司

敬

賀

東

聯

紙

業

公

司

敬

賀



exhibited in this  
from Tachai Hall,  
Tungkuang county  
Hunan, Yukiang  
to turn grief into  
rather conditions,  
The local popu-  
same time prepare  
le are involved in  
ay the foundation  
ty is preparing for  
increased by 40%  
high yield on the  
eas of this county  
e, and this season's  
and other peoples  
tems, to welcome  
neral Hall hangs a  
have friendly co-  
and expand inter-  
nomic prosperity'.  
will increase com-

dao's revolutionary  
hibition Hall of the  
mplhs of Chairman  
proceed along the  
ao will live forever

Fair

D.

(251) 3111  
2727 6611

Tel: 5-2850914

泉

sels

1976 Jul.

1974 Mar.

1967 Sept.

ONG KONG.



## 毛主席永遠活在我們心中

本屆交易會顯示了我國人民懷念毛主席，誓把毛主席開創的無產階級革命事業進行到底的決心



本屆交易會是在我們的偉大領袖和導師毛澤東主席逝世後不久舉行的。

### 毛澤東思想光輝照耀我們前進

毛主席的逝世在我國人民和世界革命人民心中引起極大悲痛。本屆交易會佈置莊嚴肅穆，突出偉大領袖毛主席的光輝形象，表達了我國人民深切懷念毛主席和對毛主席衷心熱愛和無限崇敬的深情。

交易會序幕大廳正中，懸掛着毛主席的巨幅彩色肖像。毛主席和劉少奇同志的面容，永遠銘刻在人們心坎裏。我們偉大的領袖毛主席離開我們而去了，全國人民在這種沉痛的日子裏，緬懷毛主席的光輝一生，堅決表示要化悲痛為力量，要繼承毛主席的遺志，把毛主席開創的無產階級革命事業進行到底，爭取對人類作出較大貢獻。序幕大廳兩側的兩幅巨大橫幅，是我國人民的鋼鐵誓言：

「堅持以階級鬥爭為綱，堅持黨的基本路線，堅持無產階級專政下的繼續革命，堅持無產階級國際主義，把偉大的無產階級革命事業進行到底。」「加強黨的一元化領導，以階級鬥爭為綱，以批評為動力，抓革命，促生產，促工作，促學習，把各項社會主義事業推向前進。」

### 把深切的懷念化作無窮的力量

毛主席雖然與世長辭了，他的光輝思想將永遠照耀着我們前進。交易會「馬恩列斯和毛主席著作館」中央是毛主席巨幅彩色肖像，下面是一列青松翠柏，展館陳列了毛主席在各個革命歷史時期的照片六十三幅，以及大量的、各種版本的馬恩列斯著作和毛主席著作。隨人著作館，看到毛主席在各個歷史階段的革命活動的照片，人們想到毛主席為了中國和世界革命，貢獻了自己畢生精力，一直戰鬥到生命的最後一息，都壓抑不住心中的悲痛。毛主席為我們留下了極其珍貴的遺產，毛澤東思想不論在過去、現在和將來都是指引我們向前的明燈。通過本屆交易會，人們看到，我國人民在緬懷毛主席豐功偉績的時候，一個學習馬列著作和毛主席著作的新高潮正在掀起。

從本屆交易會可以看到，在這沉痛的日子裏，從西北到西南，從東北到東南，從珠江三角洲，從華北燕山到華中杉木成林的林區，到處都堅決響應黨中央的號召，把對毛主席的深切懷念化作無窮無盡的力量，推動工農業生產向前發展。有的單位今年九月份的生計計劃提前完成；有的生產增長幅度創下了歷史上的最高水平；有的成功地製成了先進水平的機床，趕在交易會開幕前運來廣州；有的單位廣大職工提出提前完成今年國家計劃指標的最強決心……

### 「蘭化」創出合成氨日產最高紀錄

毛主席親自倡導的「國土工業戰線」的一面紅旗——大慶油田的職工王進喜鑽井隊，以一班的時間創下了進尺五百七十多米的最好成績。他們只用了三個班的时间便完成了一班，比原計劃快四至五倍。大慶油田九月份的原油產量比八月份有較大幅度的增長。

由毛主席親自倡導的「國土工業戰線」的一面紅旗——大慶油田的幹部、專家決心辦好今年的冬小麥。他們動工擴建麥場，決心多產糧，養好豬。幾百名小學生上山挖坑、育苗、播種，決心把虎頭山綠化得更好。

在「工業學人」展出的先進典型：蘭州化學工業公司、上海第五鋼鐵廠

、北京石景山發電廠、天津火車站、陝西秦川機床廠、黑龍江哈爾濱市通江品體管廠都分別提前完成今年九月份的生計計劃。

蘭州化學工業公司在九月十八日那天，生產了六百九十三噸氨，創造了化肥廠開工以來合成氨日產最高紀錄。哈爾濱市通江品體管廠全體職工紛紛立下決心書，把懷念毛主席的深厚感情化為促進工作的動力。該廠九月份的生計計劃提前了十天完成。秦川機床廠的每個部門的職工決心要提前兩個月完成今年全年的生計計劃。他們並加班加點，成功地製成具有世界先進水平的YG-7432磨齒機，參加了本屆交易會展出。

### 為早日建成大寨縣而努力奮鬥

在「農業學大寨」展出的先進典型：甘肅武威縣、廣東東莞縣、河北遵化縣、湖南雙峰縣、江西余江縣、遼寧營口縣的廣大貧下中農，決心化悲痛為力量，為早日建成大寨縣而努力奮鬥。

武威縣最近連日雨水多，氣溫低的惡劣天氣，莊稼的生長受到妨礙。當地人民立刻進行了積極的防霜抗災工作。與此同時，他們還為明年的春耕作好準備。目前已有十萬人投入農田基本建設的水利工程，為爭取新一年的豐收打下基礎。雙峰縣現正積極進行贛造田的生產工作。今年晚造禾稻的種植面積比去年擴大了百分之四十，但社員們都信心百倍地表示能夠奪高產，將晚造稻產量平均提高

## 不斷擴大充實的出口商品交易會

十月十五日在廣州流花湖畔開幕的中國出口商品交易會是第四十屆了。

第一屆中國出口商品交易會於一九五七年四月十五日至五月二十四日在廣州舉行，由中國對外貿易進出口公司聯合主辦。當時會場展出面積為一萬二千平方公尺，展品一萬二千多種。

自此以後，每年春秋兩季交易會定期在廣州舉行，春季交易會由四月十五日至五月十五日；秋季交易會由十月十五日至十一月十五日。

隨着我國社會主義革命和社會主義建設的不斷發展，工農業生產形勢越來越好，提供出口的商品越來越多；我國對外貿易日益發展，到會客商人數一屆比一屆多，成交額逐年增長。交易會會場的面積亦不斷擴大。

一九五八年第三屆交易會改在珠江河畔的流花湖畔中國出口商品陳列館舉行；一九五九年秋季第六屆交易會遷往海珠廣場交易會大樓舉行，展出面積擴大至三萬三千平方公尺。

一九六三年秋季的第十四屆交易會，因海珠廣場交易會大樓不敷應用，又遷往了偏光路的陳列館作為分館。

一九六八年秋季的第十四屆交易會又增加了一德路的地道作為工業產品館的一部分。至此，交易會總展出面積擴大到四萬七千平方公尺。

一九七四年春，座落在流花湖畔的交易會新展覽館建成。總面積達十一萬平方公尺，比第一屆交易會擴大了十倍多，比海珠廣場的舊館也擴大了一倍多。新展覽館主門大樓長達一百八十公尺，整座建築物基本

由東、南、西、北樓和服務樓等五座大樓組成，各樓相接相通，又有園林化的空間。第三十五屆交易會開始在新展覽館舉行。

交易會舉辦以來，應邀到會的各國來賓、海外華僑和港澳同胞不斷增加。參加第一屆交易會的來賓有來自二十多個國家和地區的一千二百多人；至今年春季第二十九屆交易會，與會來賓增加到一百一十多個國家和地區的二萬多人。來自第三世界的來賓人數逐屆增多，貿易額亦不斷擴大。這種經濟貿易往來，對增進我國與第三世界國家的友好合作關係，增強反帝反霸的力量，有很大的意義。

歷屆交易會展出了豐富多采的商品以及我國工業各條戰線上的先進典型，以大量的貨物、圖片和模型，生動地反映了我國社會主義革命和建設的新成就。交易會的展品從第一屆的一萬二千多種增加到今年春季交易會的十四萬多種。無產階級文化大革命以來，交易會展出的數量不斷增多，質量日益提高，還明顯地反映了一個可喜的趨勢，就是我國出口商品的結構正在發生顯著變化。初期的展品大部分是農副產品，隨着我國石油、鋼鐵、機械、紡織、化學等工業的建立和發展，我國提供出口的工業產品和農副產品加工業品的比例日多，比重日大。目前已改變了過去以農副產品為主的出口情況，而且能夠提供較高級的工業產品出口。去年秋季交易會，我國生產的三噸級貨輪、油輪首次提供出口，在各國貿易界人士中引起廣泛注意。

中國出口商品交易會不僅是一個貿易的聚會，同時又是促進中國人民與世界各國人民友好場所。

交易會中的「馬恩列斯和毛主席著作館」

### 繼承毛主席遺志和革命路線



哈爾濱市通江品體管廠的工人，堅決響應黨中央的號召，化悲痛為力量，繼承毛主席的遺志，抓革命，促生產，繼續攀登新高峰。

至九百斤。該縣林區工人提出在今冬擴大造林八萬畝的計劃。

交易會是一個友好貿易場所。歷屆交易會為促進我國與世界各國人民的貿易往來和友誼的發展，起着很大作用。本屆交易會將以更多的展品、鮮新的內容迎接五大洲的來賓。交易會序幕大廳後懸掛着毛主席的語錄：「中國人民願意同世界各國人民實行友好合作，恢復和發展國際間的通商事業，以利發展和繁榮經濟。」我國人民將按照毛主席的教導進一步開展與世界各國的貿易往來。

「沿着毛主席革命路線勝利前進！」這個巨大的標語，在交易會展館大樓的頂端。我們取得的一切勝利，都是毛主席革命路線的勝利。我國人民將永遠沿着毛主席指引的航向奮勇向前。毛主席永遠活在我們心中。

本報記者





Workers of the Nanking Radio Factory are determined to overfulfill this year's state plan to mourn the death of the great leader Chairman Mao.

### CHAIRMAN MAO WILL LIVE FOREVER IN OUR HEARTS

This season's Chinese Export Commodities Fair is held shortly after the death of our great leader and teacher Mao Tsetung.

Chairman Mao's death has plunged the Chinese people and revolutionary peoples all over the world into profound grief. The decoration in this season's Export Commodities Fair is one of solemnity, emphasizing the brilliant image of our great leader Chairman Mao, showing that the nation treasures his memory, and revealing the extent of the great love and boundless esteem for him.

In the General Hall of the Trade Fair hangs a huge colour portrait of Chairman Mao. His kindness and warmth glow forever in people's hearts. He has now left us, but in these sad days of grievous loss, the nation remembers his glorious life, and has vowed to turn grief into strength, to carry out his behests, and to carry on to the end the cause of the proletarian revolution started by Chairman Mao, to make a greater contribution to humanity. The two slogans on both sides of the General Hall are pledges of the Chinese people:

"Persist in taking class struggle as the key link, keep to the Party's basic line and persevere in continuing the revolution under the dictatorship of the proletariat". "Strengthen the centralized leadership of the Party, take class struggle as the key link, make the criticism of Teng Hsiao-ping a motive force to grasp revolution, promote production and other work and preparedness against war, and to advance socialist undertakings in all fields".

Although Chairman Mao has left us, his great thoughts will always illuminate our road of advance. In the Hall of Works by Marx, Engels, Lenin, Stalin and Chairman Mao, a giant monochrome portrait of Chairman Mao adorns the centre, with a row of green pines and cypresses below. Exhibits in this hall include 63 photographs of Chairman Mao in various historical periods of the revolution, and numerous works of Marx, Engels, Lenin, Stalin and Chairman Mao in various editions. On entering this Hall and seeing

the photographs of Chairman Mao in the different stages of his revolutionary career, people remember that Chairman Mao had dedicated all his energies throughout his life till his last breath to the cause of the proletarian revolution in China and the world. He had left to us a priceless heritage, for his thoughts will always be a beacon to guide us forward. At this season's Trade Fair, observers note that through the memory of the magnificent contributions of Chairman Mao, a new upsurge in studying the works of Marx, Engels, Lenin and Stalin and of Chairman Mao is emerging. At the Trade Fair, one will note that in these sad days of grievous loss, the whole nation is rallying to the call of the party centre to turn the deep mourning of Chairman Mao into boundless strength, promoting production. Some units fulfilled their production plans for September ahead of time, others set new records in increasing production, and still others successfully produced sophisticated machine tools for delivery Kwangchow in time for the Trade Fair, and workers of other units pledged to fulfill the national plan ahead of time.

The red flag in industry set up under Chairman Mao's personal leadership the 'iron man' (Wang Chun-hai), team of the Taiching Oilfields, sank over 570 metres of well on one work shift, and completed the sinking of a well in three work shifts, which was four to five times faster than the usual rate for sinking similar oil wells. The oil production in September also increased over that of August.

The red flag in agriculture set up by Chairman Mao and Tachai Brigade has decided to grow well their winter wheat, and at the same time increase the number of pigs they rear. Hundreds of schoolchildren help to dig trenches on the hillside, sow seeds, and nurse the seedlings.

As exhibits show in the 'In Industry, learn from Tachai' Hall, the Lanchow Chemical Industry Plant, the Shanghai No. 5 Steel Plant, the Peking Shihchingshan Power Plant, the Tientsin Railway Station, the Shensi Chingchuan Machine Tool Plant, and the Harbin Tungkiang Transistor Factory in Heilungkiang province have all completed their production plan for September ahead of time.

The Lanchow Chemical Industry Plant produced 693 tons of ammonia in a single day on September 18, setting a record for ammonia production since the establishment of chemical fertilizer plants. The workers in the Heilungkiang Harbin Tungkiang Transistor Factory wrote down their pledges to turn their deep mourning of Chairman Mao into a motive force in their work. The September production plan of this factory was fulfilled ten days ahead of time. Workers in every department of the Chingchuan Machinery Plant vow to complete the year production plan two months ahead of time. They increased their working hours and successfully pro-

duced an advanced YG-7432 model gear grinder, which is exhibited in this season's Trade Fair.

In model examples shown in the 'In Agriculture, learn from Tachai' Hall, the lower and middle peasants of the Wuwei county in Kansu, Tungkuan county in Kwangtung, Chunhua county in Hopei, Shuangpei county in Hunan, Yukiang county in Kiangsi, Yingkau county in Liaoning, all vow to turn grief into strength, to strive to become a 'Tachai County' at an early date.

The Wuwei county recently met with unfavourable weather conditions, heavy rainfall and low temperatures, which affected the crops. The local populace immediately undertook steps to combat frost and at the same time prepare the way for spring sowing. At present, ten thousand people are involved in capital construction to build water conservancy works and lay the foundation for a plentiful harvest in the coming year. The Shuangpei county is preparing for its second crop. The acreage for this second crop has been increased by 40% over last year, and commune members are confident of a high yield on the average of 6.7 tons per hectare. The workers in the forest areas of this county also have a plan for extending the forest by 5,330 hectares.

The Export Commodities Fair is a friendly trading centre, and this season's Fair has a great role in promoting friendship between China and other peoples of the world. It will exhibit an increased number of new items, to welcome friends from the five continents. At the far end of the General Hall hangs a quotation of Chairman Mao: 'The Chinese people wish to have friendly co-operation with the people of all countries and to resume and expand international trade in order to develop production and promote economic prosperity'. In observing Chairman Mao's teaching, the Chinese people will increase commercial exchange with other nations of the world.

'Continue our triumphant advance along Chairman Mao's revolutionary line!' proclaims a mammoth banner at the top of the Exhibition Hall of the Trade Fair, telling people that all our successes are the triumphs of Chairman Mao's revolutionary line. The Chinese people will always proceed along the revolutionary course charted by Chairman Mao. Chairman Mao will live forever in our hearts.

### 慶祝一九七六年秋季 中國出口商品交易會

### Congratulations To The Chinese Export Commodities Fair (Autumn 1976)



紐堅漢貿易財務有限公司

*Nugan Hand*  
Trade Finance Limited  
Hong Kong

1110 Connaught Centre, Hong Kong.  
Telephone: 5-262321  
Cable: NUGANHAND  
Telex: HX83498

### 一九七六年秋季 中國出口商品交易會開幕誌慶



### 北海道拓殖銀行 THE HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.

HEAD OFFICE 7, Nishi 3-chome, Odori, Chuo-ku, Sapporo 060 Tel: Sapporo (251) 3111  
INTERNATIONAL DEPARTMENT 3-13, Nishinobu 1-chome, Chuo-ku, Tokyo 103 Tel: Tokyo (272) 6611  
HONG KONG REPRESENTATIVE OFFICE  
TAKUGIN INTERNATIONAL (ASIA) LTD. (A WHOLLY OWNED SUBSIDIARY)  
Rm 3306-8 Gammon House, 12 Harcourt Road, Hong Kong Tel: 5-265091-5  
THE OTHER OVERSEAS OFFICES  
New York Agency, London Branch, Los Angeles Agency  
Seattle Representative Office, Chicago Representative Office,  
Dusseldorf Representative Office.



### Trans International's full planeload, full service cargo charters.

#### What we add:

1. Super DC-8's, wide-bodied DC-10's.
2. Route flexibility.
3. In-flight cargo attendant.
4. Experience shipping for the best companies.
5. Undivided attention of our experts. (You're the only cargo on board.)
6. Cargo innovations for perishables. And livestock.
7. No plane changes. So no transfer handling damages.
8. Custom fitting our jet to your specifications.
9. Cargo experts to plan every move.
10. The quickest reactions to your cargo needs.
11. Over 25 years flying cargo all over the world.
12. The backing of Transamerica Corporation.
13. Our #1 charter ranking.
14. Our complete Data Folder

#### Trans International Airlines

A Transamerica Company  
Jeff B. McFadyen, Cargo Sales Manager Asia,  
Suite 203, Melton Hotel, 2 Hankow Road, Kowloon, Hong Kong  
Send me TIA's Air Cargo Charter Data Folder and more information  
on how to save on TIA's full planeload cargo shipments

Name \_\_\_\_\_  
Company \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_

Trans International Cargo Charters  
(Save by the planeload)

#### What we take off:

1. Up to 50%.

### CONCORDSHIP LINE

### 香港東安海運有限公司 香港至北婆羅洲定期航線



致意

Routes	航線	自置新型船隻 New Built Vessels
HONG KONG - KUCHING		
HONG KONG - SIBU		M.V. PING ON (平安) 1976 Jul.
HONG KONG - BRUNEI		M.V. TAI ON (太安) 1974 Mar.
HONG KONG - KOTA KINABALU		M.V. SIMANI (詩美) 1967 Sept.
HONG KONG - SANDAKAN		
HONG KONG - TAWAU		每十二日一航次 Twelve Days per sailing
HONG KONG - LABUAN		

專誠為國內貨運服務

Tel: 5 44 032/5 (4 lines) Telex: HX75311 HX74021 501-2 ALLIANCE BUILDING, HONG KONG.

本屆交易



交易會序幕大廳正中，  
容，永遠銘刻在人們心坎裏。  
這極其沉痛的日子裏，橫橫  
繼承毛主席的遺志，把毛主席  
出較大貢獻。序幕大廳兩側  
「堅持以階級鬥爭為綱」  
命，堅持無產階級國際主義  
的一元化領導，以階級鬥爭  
歌頌，把各項社會主義事業

把深切的

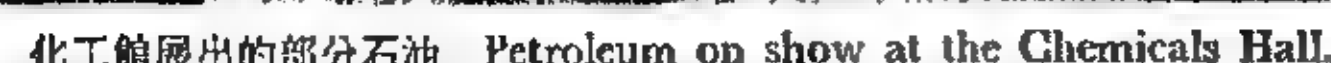
毛主席雖然與世長辭了，  
恩列斯和毛主席著作中，  
館陳列了毛主席在各個革命  
馬恩列斯的著作和毛主席著  
活動的照片，人們想到毛主席  
戰鬥到生命的最後一息，都  
的遺產，毛澤東思想不論在  
屆交易會，人們看到，我國  
作和毛主席著作的新高潮。  
從本屆交易會可以窺到  
珠江三角洲，從華北燕山  
號召，把對毛主席的深切  
有的單位今年九月份的生  
最高水平，有的成功地製  
的單位廣大職工提出提前

「萬化

毛主席親自領導的  
井隊，以一連的時間創下  
的時間便完成了，11井，  
比八月份有較大幅度的增  
由毛主席親自樹立的  
心機好今年的冬小麥。他  
生上山挖坑、育苗、播種  
在「工業學大慶」



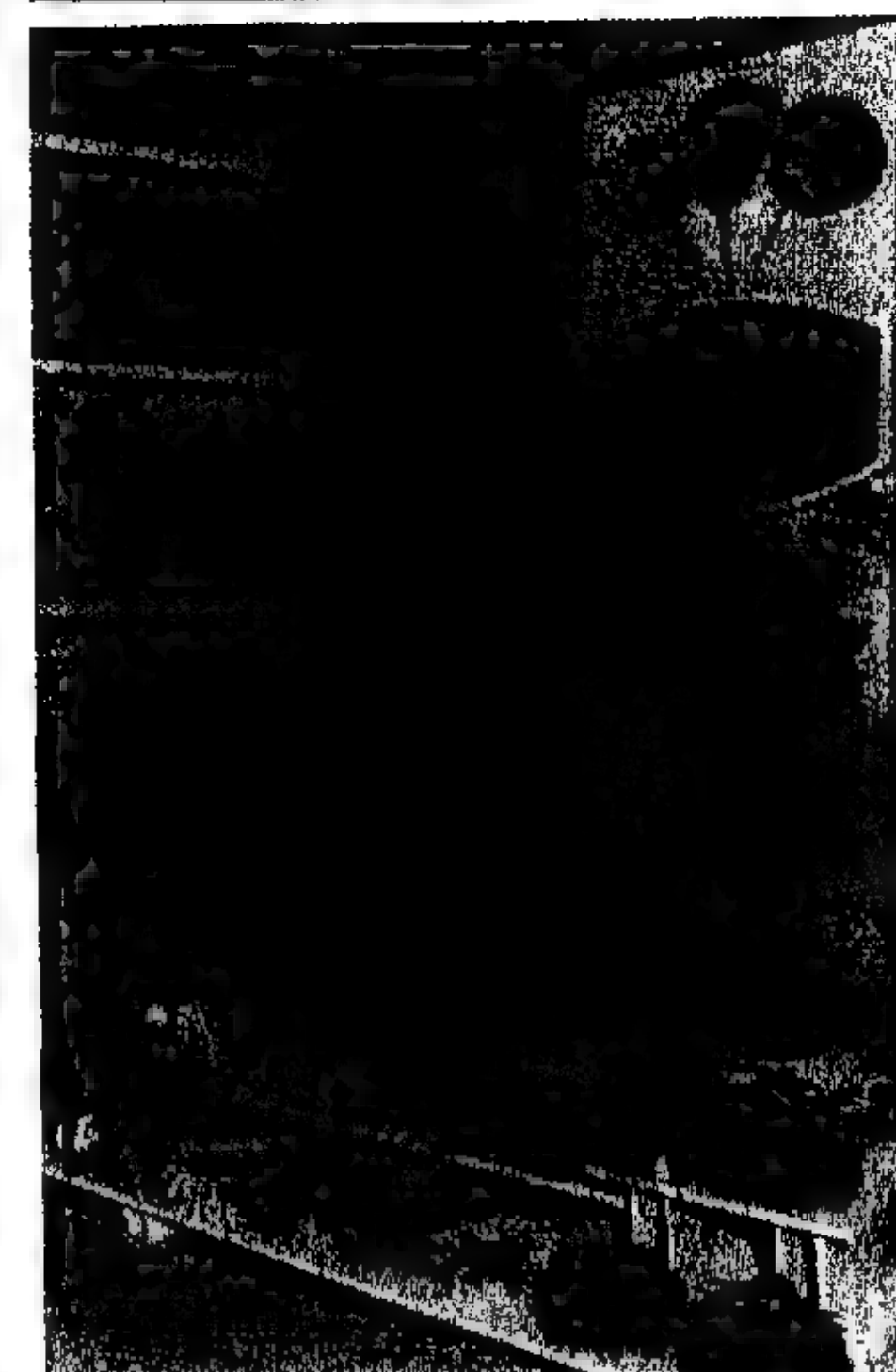
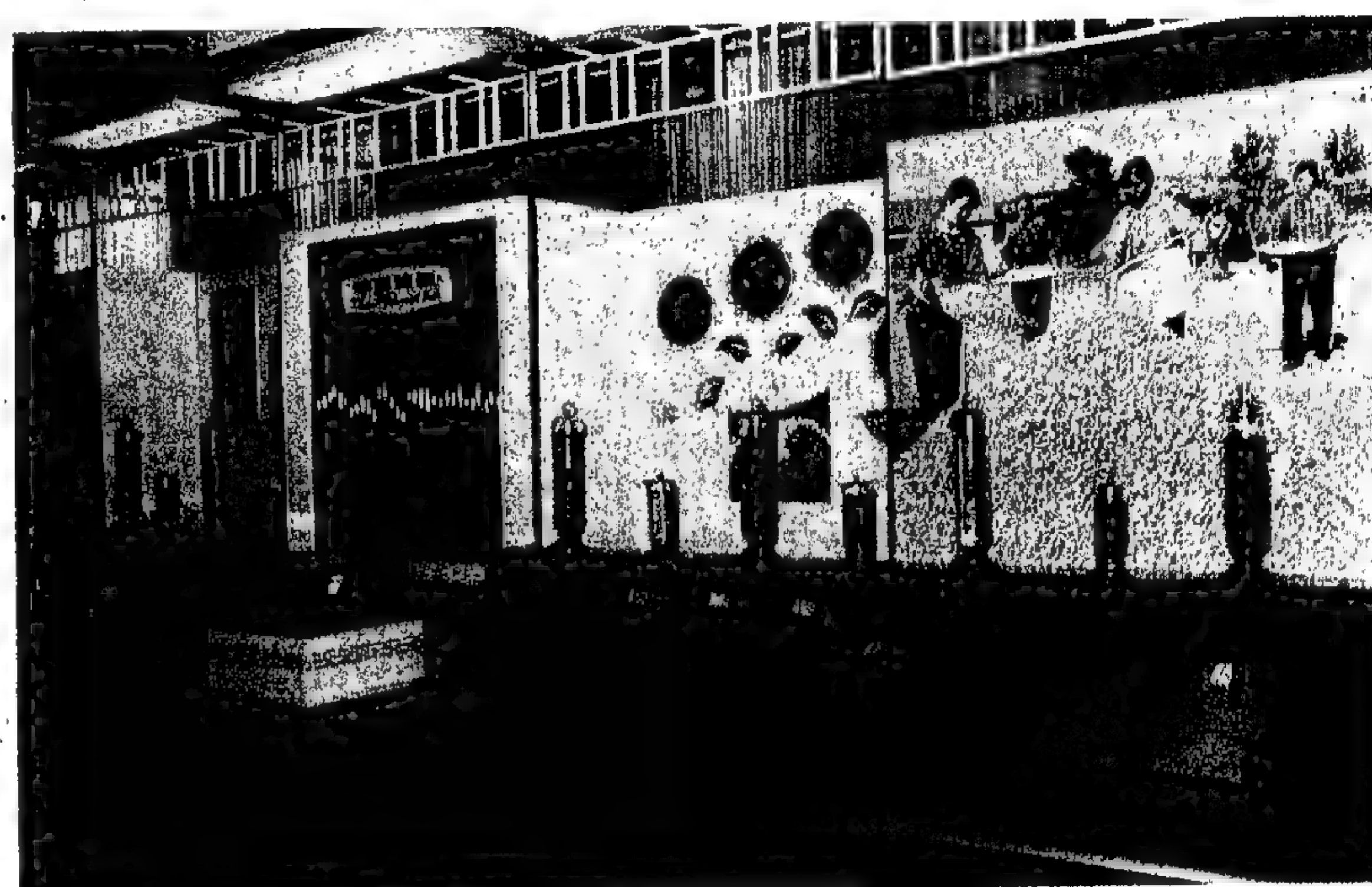
念我們偉大的領袖和  
黨的基本路線，堅持  
工農業生產的向前發



Above: Fireworks displayed in the Native Produce Hall.  
Below: Feather padded garments exhibited in the Animal By-products Hall.

貌 新 館 展

## THE EXHIBITION HALL TAKE ON A NEW APPEARANCE



上圖：紡織館展出的絲綢  
下圖：畜產館展出的羽毛  
Above: Silk and brocade exhibited  
in the Textiles Hall.  
Below: Feathers on show in the  
Animal By-products Hall.

店舖：禮佛堂一角  
 地址：A corner of the Yodanisaka  
 A Chū Hall

# 貝雕新姿

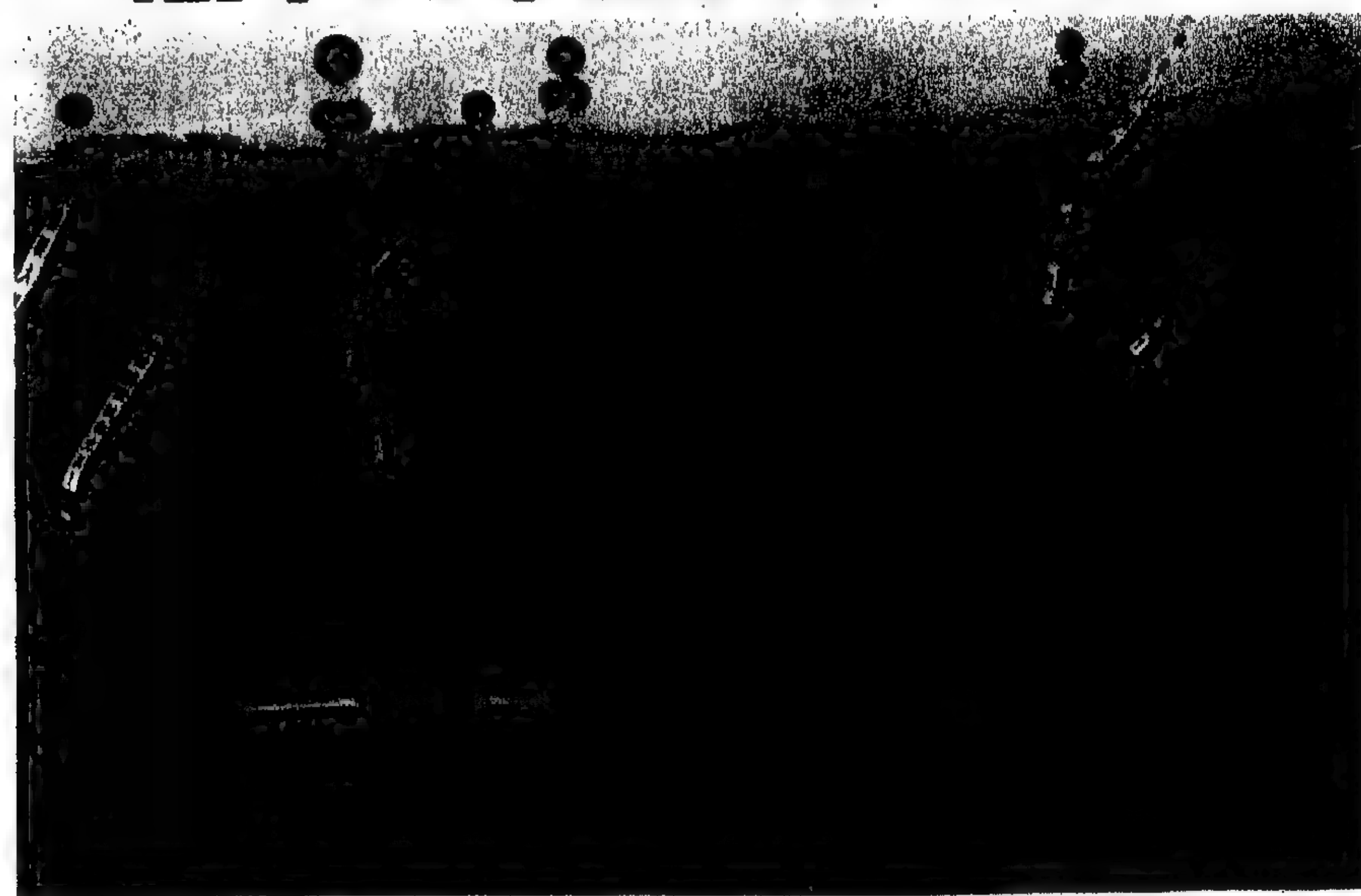


中國輕工業品進出口公司山東省工藝品分公司

地址：青島保平路14號

電話掛號: NAI'S BY SUN, TAO, HAKARU, SING, TAO, HAKARU, SING, TAO, ZELL, SING, TAO

# 和記企業 閣下與中國貿易之夥伴



和記企業與中國之貿易並非始於現今。事實上，和記企業長中一間成員機構，遠有十九世紀二十年代已在廣州展開貿易。有較早時，和記企業成為第一個獲得中華人民共和國商品本港銷售權之英資財團。

多次良好共同合作及成功貿易協議之例。不勝枚舉。我們對於與中華人民共和國合作，每年所帶來五十萬港元之入口額，感到自豪。入口商品，種類繁多，包括：食米、越野交通工具、輕工用品、電筒、金屬製品、輕工業機械、皮貨、玩具、紡織品、皮裘、皮草及原料等。藝術品及手工藝品與多種其他消費品。在珠城白黃公司均有寄售。

同時，和記洋行亦多過海外商家委託代辦與中國貿易事宜，Massey Ferguson 便是其中表表之例。今年，我們將再次派遣多名代表，前往參加在廣州舉行之中國出口商品交易會。閣下如對中國貿易感到興趣，可從和記洋行所具備之條件及專門服務中，獲得閣下之所需。

**(机) 和記企業有限公司**

香港皇后大道10號和記大廈十二樓  
電話：5 230161  
電報掛號：HILUK  
專用電報：43176 HILUK HX

人材濟濟 眾望所歸



文化大革命推動我國國民經濟高速發展

本屆交易會是在無產階級文化大革命的第十個年頭舉行的。交易會至今已四十屆了，「老交易會」都不會忘記，我國建國後不久舉行的交易會，不僅規模小，能夠提供出口的商品亦有限。二十年來，隨着我國國民經濟和我國對外關係的日益發展，交易會舉辦得有聲有色，成為舉世矚目的貿易場所。特別是文化大革命以來，交易會展出的展品更加豐富多采，中外來賓通過參加交易會，深刻感受到文化大革命是促進我國國民經濟向前發展的強大動力。

工業產品佔展出比重增大

過去，我國出口商品主要以農副產品為主，從最近幾年交易會來看，這個情況已有根本的轉變，出口商品的結構反過來以工業產品和農副產品加工品佔大部份。這一改變，顯示了我國獨立自主、自力更生地建設社會主義的力量大大增強。

參觀本屆交易會，人們對我國社會主義革命和社會主義建設的飛躍發展感到無限歡欣鼓舞。從舊社會過來的人更有無窮感慨。過去連一口鐵釘也要靠外國進口，如今可以自己製造應用於宇宙航行的材料和精密電子儀器。我國人造地球衛星按預定計劃返回地面的最新成就，標誌着我國尖端技術達到新的水平。每秒運算一百萬次的電子計算機現在已大批生產，應用在工業各個部門。交易會展出了我國自己製造成功的每秒運算一百萬次的電子計算機的圖片。過去被神祕化、稱為「死光」的激光，現在已被廣泛應用在各種工業設備上，醫療器械展出了激光眼科治療機；電子儀器展出了單路激光通訊機。激光用於通訊設備具有很多優點，由激光器發出的紅外光為載波，作定向收發，保密性高，抗干擾性強。此外，可以組成全國通訊網的九百六十路微波中繼通訊和二百一十路微波中繼通訊設備反映了我國通訊手段達到了一個新水平。機械大廳展出的四十多套機床，顯示了我國機床生產正朝着高精度和自動化方面大步向前發展。北京第二機床廠的TSK—6380自動換刀數控臥式銑床、北京第八機床廠的JCS—013自動換刀數控立式銑床、寧夏機床廠的CSK—20數控車床和齊齊哈爾第二機床廠的SKH—2530數控龍門銑床都是自動化程度和精度較高的成就。這些具有先進水平的工作母機，為我國工業發展提供了必要的物質基礎。

五金礦產館展出鋼結合金

在冶煉技術方面，我國的煉鋼技術有了很大發展。從平爐、電爐煉鋼進而至

氧氣頂吹轉爐煉鋼的新技術。交易會展出了二百二十噸氧氣頂吹轉爐煉鋼車間的模型。這個煉鋼車間每年的煉鋼量高達二百五十萬噸，鋼水的質量比平爐和電爐所煉的要好，它具有建設快、投資少、產量大的優點。五金礦產館上屆介紹了我國粉末冶金工業的發展情況，受到西方工業國家客商極大注意，因為粉末冶金技術要求高，它反映了一個國家的工業發展水平。本屆交易會又增加了鋼結合金的展出。鋼結合金是利用軋軋生產剩餘的氧化鐵片，還原成鐵粉，再加工一些高熔點、高硬度的元素如碳化鈦、碳化鎢、鉬等燒結而成。這種新的材料分別具有硬質合金和高速鋼的優點，以製造工具為例，鋼結合金工具要比最優等的鋼工具功效提高六倍。現在已廣泛應用在我國機械、電子、化工及其他工業部門。

我國的石油工業近年來以驚人的速度向前發展，正當西方資本主義國家為缺油而苦惱之際，我國的原油產量每年都大幅度增長。從交易會可以看到，在六十年代初期自力更生開發和建設起來的石油工業，在文化大革命中得到更迅猛的發展。大慶油田原油產量平均每年以百分之三十的高速度遞增。交易會展出的石油產品種類越來越多，僅僅在幾年前，展出的石油產品還只有幾十個品種，至今年春交易會增至一百五十多種，本屆交易會又增加到一百六十多種。石油展品不斷增加，說明了我國石油工業蓬勃發展的大好形勢。

西藏煤首次交易會展出

煤和石油均是工業不可缺少的動力燃料。交易會展出了來自江南九省的煤，徹底粉碎了「江南無煤」的謬論。來自世界屋脊的西藏的煤也第一次在交易會展出。

革命解放了生產力，促進了生產力向前發展。交易會展出的各項成就產品，都是文化大革命的豐碩成果。交易會的展出內容，向人們宣示了：文化大革命就是好，文化大革命中湧現出來的新事物正在茁壯成長，成為推動我國國民經濟向前發展的強大動力。工人參加企業管理，當家作主人，掌握自己的命運；「七、二一」工人大學紛紛成立，從工人隊伍中培養技術人員；老中青三結合的領導班子；領導幹部下放參加實際的生產勞動，實行與群眾三同；知識青年上山下鄉；赤腳醫生一批批培訓成長……交易會以很多生動的事例，說明新事物具有無限的生命力。大慶油田為了加快原油生產的步伐，大搞兩個三結合：工人、幹部和技術人員的三結合和設計單位、製造單位、使用單位的三結合，最近試製成功「雙臂震動式密度計」，能精確地測量地層原油的密度，其測量精度的高度和穩定性，川機廠的「七、二一」工人大學學員以不到一半時間，自己設計和製造成功「在世界上先進水平的Y—7432磨齒機，加工齒輪的精度要求為一般齒輪的數倍。像這樣的感人事例還有很多，表明了正確的思想一旦為羣眾所掌握，就可以成為無窮無盡的物質力量。

展品閃耀毛澤東思想光輝

交易會的數萬件展品和成就產品，都閃耀着毛澤東思想的光輝。我們取得的一切成就，都跟毛主席的英明領導分不開的，都是毛主席的無產階級革命路線的偉大勝利。文化大革命的十年來，我國戰勝了幾次較大的自然災害，克服和正在克服強烈地震帶來的困難，農業連年豐收，今年夏糧又告豐收。交易會糧油食品館展出來自我國除台灣省外的二十九個省、市、自治區的三百多種糧食作物。歷史

交易會舉行期間的文藝演出



本屆交易會期間將為來賓安排多項精彩的文藝節目，演出單位有山東京劇團，來自抗戰救災第一線的河北省唐山市皮影劇團，廣州部隊歌舞團，上海輕技團及黑龍江省歌舞團等等。山東京劇團、廣州部隊歌舞團及河北省唐山市皮影劇團，將於交易會開幕那天晚上分別為來賓演出。

山東京劇團將為來賓演出革命現代劇「紅雲崗」。該劇內容描寫一九四七年秋，蔣匪垂死掙扎，重慶進攻山東解放區。為消滅敵人，我主力部隊轉移外線作戰，地方武裝和羣眾就地堅持鬥爭。人民解放軍某部排長方秋年，在一次阻擊戰中身負重傷，與部隊失掉聯繫。

貧農女兒英嫂，上山挖藥，發現了受傷的方秋年，毅然用乳汁救醒，掩藏在紅雲崗，她又為敵人細煎藥湯，精心調護，表現出根據地人民熱愛子弟兵的深情厚意。為了戰勝敵人，英嫂和方秋年機智勇敢地跟鬼鬼鬼鬥爭；在傷員面臨危險的時候，英嫂說服了胆小的怕事的丈夫鄭某田，去東山送信，自己則奔往方秋年隱蔽處，挺身救護。危急關頭，村支部書記帶來民兵，將鬼鬼全部消滅。軍民同心獲勝利，歡送親人向前方！

河北省唐山市皮影劇團演出的節目有「打虎上山」——移植革命現代劇「智取威虎山」第五場；「情深意長重返前線」——移植革命現代劇「紅雲崗」第四及第七場；「山莊紅雲」——根據河北省邯鄲地區創作的同名豫劇改編；「打狼」(童話劇)——參考「會搖尾巴的狼」集體創作；「鶴與龜」(寓言劇)——移植湖南省木偶、皮影劇團劇目。

廣州部隊歌舞團演出的節目有：混聲合唱：男聲合唱；女聲合唱；男高音獨唱；男中音獨唱；女聲二重唱；男聲二重唱；男獨奏；女高音獨唱；琵琶獨奏；雙簧獨奏；琵琶獨奏；手風琴獨奏。

右：山東京劇團演出革命現代劇「紅雲崗」的一個劇照



上：阿拉善、騰格爾，要緊國家供應商品糧的廣大北方地區——陝西、甘肅、青海、山西、河北、山東、河南、遼寧八省和寧夏回族自治區都先後實現了糧食自給或自給有餘。毛主席在「前線」的「扭轉南糧北調」的偉大號召已初步實現。

透過交易會，可看到我國國民經濟發展的趨勢。在偉大領袖和導師毛主席的日子裏，我國人民堅持以階級鬥爭為綱，堅持黨的基本路線，堅持無產階級專政下的繼續革命，以批鬥為動力，進一步促進農業生產的向前發展。

第四十屆中國出口商品交易會開幕

有榮有限公司  
立信置業有限公司 致意  
森巴馬太平洋造船有限公司



# 香港中外知名商人談第四十屆交易會



香港中華總商會會長 湯東洋

香港怡和有限公司董事長布蘭斯於十月初到廣州參加本屆的交易會。他在接受本報記者訪問時表示，他預期本屆的交易會所促成的生意額將比前屆為高。

今年春季所促成的生意額又比去年高，這顯示中國做生意的意願與中國做生意的實力，都有顯著的增長。中國有貿易關係的國家，每年都在增長中。去年，布蘭斯表示，中國出口石油和石油的出口對中國有很大的影響。

貿易的增長，使中國對世界貿易的貢獻，有顯著的增長。去年，布蘭斯表示，中國出口石油和石油的出口對中國有很大的影響。

貿易的增長，使中國對世界貿易的貢獻，有顯著的增長。去年，布蘭斯表示，中國出口石油和石油的出口對中國有很大的影響。

貿易的增長，使中國對世界貿易的貢獻，有顯著的增長。去年，布蘭斯表示，中國出口石油和石油的出口對中國有很大的影響。

貿易的增長，使中國對世界貿易的貢獻，有顯著的增長。去年，布蘭斯表示，中國出口石油和石油的出口對中國有很大的影響。

貿易的增長，使中國對世界貿易的貢獻，有顯著的增長。去年，布蘭斯表示，中國出口石油和石油的出口對中國有很大的影響。

第四十屆中國出口商品交易會，已於昨日開幕。由一九五七年春季的第一屆至今，幾乎每一屆，我都是交易會的參加者。目睹交易會從無到有，規模由小到大，產品由少到多，回顧起來，既感懷又喜悅。

作為我國社會主義建設的一個縮影，交易會由第一屆到第四十屆，變化之大，發展之速，如非親身經歷，實在不敢相信。

交易會場址的變化，是一個方面。記憶中，交易會最初在流花區一幢建築物舉行，後來遷到華僑大廈旁邊的場館，然後在海珠廣場建成交易會大樓；隨著交易會規模越來越大，兩年多前又興建了目前的宏偉場館；至於交易會場址內容的變化，更是難以想像。我親歷過舊中國的黑暗時代，記得過去的中國商品，只是一些粗劣的農產品，當時中國農村經濟，工業凋敝，帝國主義肆意進行掠奪，在那種情形下，中國拿得出甚麼像樣的出口商品？解放後，情形有了顯著的好轉，但一九五七年第一屆交易會所見，主要還是農產品和手工業製品，工業產品品種尚不豐富，不過，以後逐年有改進，尤其文化大革命開關以來，新的精密機器、重工業製品等新產品，大量在交易會出現，一些傳統商品，品質不斷改進，看來使人興奮。

交易會是我國農業生產的一個縮影，交易會的發展，在一定程度上反映我國社會主義革命和建設的成就；這些成就，香港居民從實際生活中，也會感受得到。香港居民的生活，很大部份依靠內地供應，香港工業所需的原料和機器設備，也有不少來自內地。據港府統計，一九七五年內地輸港貨值共六十八億餘元，比一九七四年增加百分之十三點六，比一九六五年增加近四倍；今年上半年內地輸港貨值三十六億餘元，比去年同期增加二成半。內地貨品穩定的供應，香港經濟和居民生活都得到好處。

回顧交易會的一段歷史深覺，交易會的成就以及我國的一切成就，都是在毛澤東思想的指引下取得的，我國人民沿着毛主席的革命路線繼續前進，我們對前途只有充足的信心。

## 文化大革命推動生產發展

香港中華出入口商會理事長 郭宜興



郭宜興

第四十屆中國出口商品交易會於昨日開幕，在這時刻，回顧交易會自第一屆至今的變化，我深感社會主義制度的優越。

記得，五十年代初期，那時，還沒有交易會，我回到社會主義祖國參加的是「物資交流會」。「物資交流會」舉行的地點就在現今廣州文化宮，我們談生意的地方亦即是展覽會的地方。那時「物資交流會」展出的展品只有幾千種。

祖國歷次階級文化大革命進一步推動了我國社會主義生產建設的發展。祖國供應香港的貨品，無論數量、質量、品種規格，都遠過去有很大的發展和進步。據港府統計，解放初期，我國銷港貨品總值每年約為八億元，六十年代初期每年增至十多億元，由於文化大革命進一步促進了我國工業生產的發展，在七十年代初期，輸港貨物總值達到三十億元；今年上半年內地來貨共值三十六億一千五百萬元，比去年同期增加百分之二十五點四。

我國對外關係日益擴大，世界各地人士通過香港採購我國商品也不斷增加，對促進香港的轉口貿易有很大作用。據統計，一九七五年國產商品經香港轉銷外地共計七億三千四百萬元，佔香港轉口貿易總值的百分之二十五左右。這說明，國產商品供應香港，不但體現了祖國政府和人民對香港同胞的關懷和照顧，也在一定程度上促進了香港進出口貿易，有利於工商業的經營。

過去我是經營外貨生意的，從一九五四年開始，我兼經營國貨生意。六十年代開始，單一經營國貨。我深信，我國人民深入批判鄧小平的修正主義路線，開展反右傾翻案風的鬥爭，抓革命，促生產，我國出口貿易將有越來越豐富的貨源。

在這裏，我願祝本屆交易會開得圓滿成功。

## 交易會展品體現中國經濟成就

香港總商會執行董事 廖理覺

第四十屆廣州出口商品交易會又將開幕了。中華人民共和國自一九五七年以來，一直在廣州舉行規模宏大的出口商品交易會。中國近年來對外貿易關係不斷發展，廣交會的貿易額亦隨之穩步增加。所以，中國其他大城市雖然亦舉辦專門性的交易展覽會，但廣交會的重要性顯然是有增無已。廣交會對於香港亦極為重要。來自世界各國的數千名商人，一年兩度雲集香港，乘搭火車前往廣州赴會。許多商人就乘此機會在香港遊覽、購物，甚至做些生意，因此亦間接為香港帶來利益。

凡與中國有貿易關係的外國商行，要就近設立辦事處，肯定會選擇香港，捨此而外不作他想。此類分公司對本港的貿易、經濟及就業均大有裨益。

顯而易見，對香港而言，最重要的還是中國供給本港大量食物及其他生活必需品。香港去年的人口貿易中，中國佔百分之二十以上，高居第二位，僅次於日本。若以出口扣除入口的貿易淨值計算，中國在香港的供應國中，就冠甲全球。香港去年購買中國貨總值高達六十八億餘元，比前年增加百分之十四。今年上半年本港入口中國貨總值又增至三十六億餘元，比去年同期增加百分之二十五。

香港四百萬居民日常消費的家居、家畜、食油、大米、水菓及蔬菜等，大部份由中國供給。除食物外，中國還供給香港大量服裝、紡織品、家庭用品、建築材料、機器設備、燃料、藥品、食水等等。確實與本港居民的衣食住行都休戚相關。隨著中國工業的發展，中國貨品的產量與質量均不斷提高，而且特別適合本港人口中百分之九十八的華人的需要和愛好。

值得注意的是，中國出口貿易中，工業產品及高級製品

的比例逐漸增加。尤其是中國石油工業近年來飛躍發展。華潤公司去年已在沙田及青衣島購地興建油庫，中國石油的加油站亦在市場設立。今後香港從中國入口燃油必將日益增多。

一九七三年至七五年期間，世界性經濟衰退使西方各國的通貨膨脹率高達十位數字，亦對香港經濟造成嚴重的影響。但本港的通脹率仍能控制在百分之三以下，這種成績確實大都歸功於中國對香港的穩定友好關係及廉價供給政策。亦正因此，香港能處於有利的競爭地位，貿易及經濟能迅速好轉，生活水準亦能隨之提高。

本會會員商行中包括華潤公司及許多與中國有廣泛貿易關係的公司。本會與華潤公司、中國銀行及中華總商會等組織及公司保持友好合作的關係。本會行政人員自一九六六年起就參加廣交會，一致認為展覽品種類日益增多，且質量不斷提高，確是中國人民經濟成就的具體體現。

值此中、英、港關係空前良好之際，本人與本會行政人員期待參加本屆廣交會，並預祝廣交會圓滿成功！

右為本會作者廖理覺



張豐銀行總經理 包約翰

## 一九七六年秋季中國出口商品交易會

張豐銀行總經理 包約翰

本人承「大公報」編輯先生之邀，為一九七六年秋季中國出口商品交易會特刊撰文，至感榮幸。廿多年來，每年兩度在廣州舉行的交易會，對促進中國和世界各國的貿易和友誼，作出非常重大的貢獻。尤其近年來，越來越多的國家和中華人民共和國建立正式外交關係之後，交易會的國際意義更形重要，吸引了全世界無數工商界人士、銀行家、經濟與技術專家，以及國際友人和來賓參加。交易所展出的商品，種類與數量每年增加，品質也不斷提高，反映中國國民經濟的迅速進展。交易會主方的熱情招待，更對來賓留下深刻的印象。

香港一向依賴中國出口商品的大量供應，因此和廣州交易會關係更為密切。去年本港從中國大陸輸入總值達六十八億五千萬餘元，為戰後最高紀錄。今年首六月，從中國大陸輸入總值較去年同期又增加百分之廿五之多。毫無疑問，在今年年底時，總值又將再創紀錄。中國供應本港的商品，多為糧食、原料、燃料、日用品等，價格又非常合理，使本港生活費用，得以保持穩定。因此對本港居民的經濟福利，意義至為重大。事實上，如果沒有中國大陸的充沛供應，香港是否可能從世界性經濟衰退與通貨膨脹的雙重危機中迅速復甦，是大成問題的。

本人所服務的張豐銀行，在香港有悠久的歷史，分行和辦事處遍佈全球。銀行與中國銀行及中國駐港貿易機構的非常友好的關係，更使本行在中國貿易業務方面受到莫大的幫助。

今年的秋季交易會，是在中國新五年計劃進入高潮的期間舉行的。今年夏天，唐山地區不幸發生極嚴重的地震。中國人民在抗災救災中所表現的鎮靜態度和高度有效率的的精神，以及在恢復生產所獲得的成就，使全世界人士無不表示衷心敬佩。本人深信在毛主席的教導下，中國人民在經濟建設方面，必將獲取更大勝利。本人趁此機會，謹預祝秋季交易會成功。毫無疑問，這次交易會是標誌在平等、互惠和友誼基礎上增強中國與世界各國經濟關係方面的里程碑。

一九七六年秋季中國出口商品交易會開幕

KG

兼松江商株式會社  
KANEMATSU-GOSHO LTD.

Kanematsu-Gosho Ltd.  
5, Takara-cho 2-chome, Chuoh-ku, Tokyo, 104  
Central P.O. Box No. 141, Tokyo, 100-91  
Phone: (03) 562-8111  
Telex: (KDD) J22333, J22334, J22205  
(NTT) 252-2991, 252-2992, 252-2816  
Tele. Ad: KANEGOLD

Kanematsu-Gosho (H.K.) Ltd.  
Room 1101-1107 Realty Bldg.,  
71, Des Voeux Rd., Central,  
Hong Kong.  
TEL: 5-220075 (8 Lines)

The Shipping System Without Pier

Pacific Far East Line  
LASH

One Embarcadero Center, San Francisco 94111, U.S.A.

SYNCHRON  
CYMA  
司馬表

瑞士辰光遠東有限公司

人廈17-19樓  
HONG KONG



General Manager of The Hong Kong & Shanghai Banking Corporation J. L. Dwyer

We in Hong Kong have a special interest in the Fair because we rely so much on supplies from China. In 1975 Hong Kong imported goods worth no less than HK\$6,805 million from China which was a historical record. For the first six months of this year, imports from China reached HK\$3,615 million, 25 per cent higher than the same period last year, and I have no doubt that another record will be made at the end of 1976. Since most of the goods are foodstuffs, raw materials, fuel, consumer products

The Fair takes place at a time when China is carrying out her new five-year plan with great vigour and enthusiasm. The whole world is most impressed with the calm and efficient way with which the Chinese people have coped with the earthquake disaster in Tangshan this summer, and the successes they have made in rehabilitating that industrial city. I have full confidence that, under the teachings of the late Chairman Mao, the Chinese people will make even greater advances in their economic development. May I therefore take this opportunity in wishing the Fair every success. I am sure that it will mark another milestone in the strengthening of economic ties between China and other nations on the basis of equality, friendship and mutual benefit.

美中貿易全國委員會香港代表 廖原



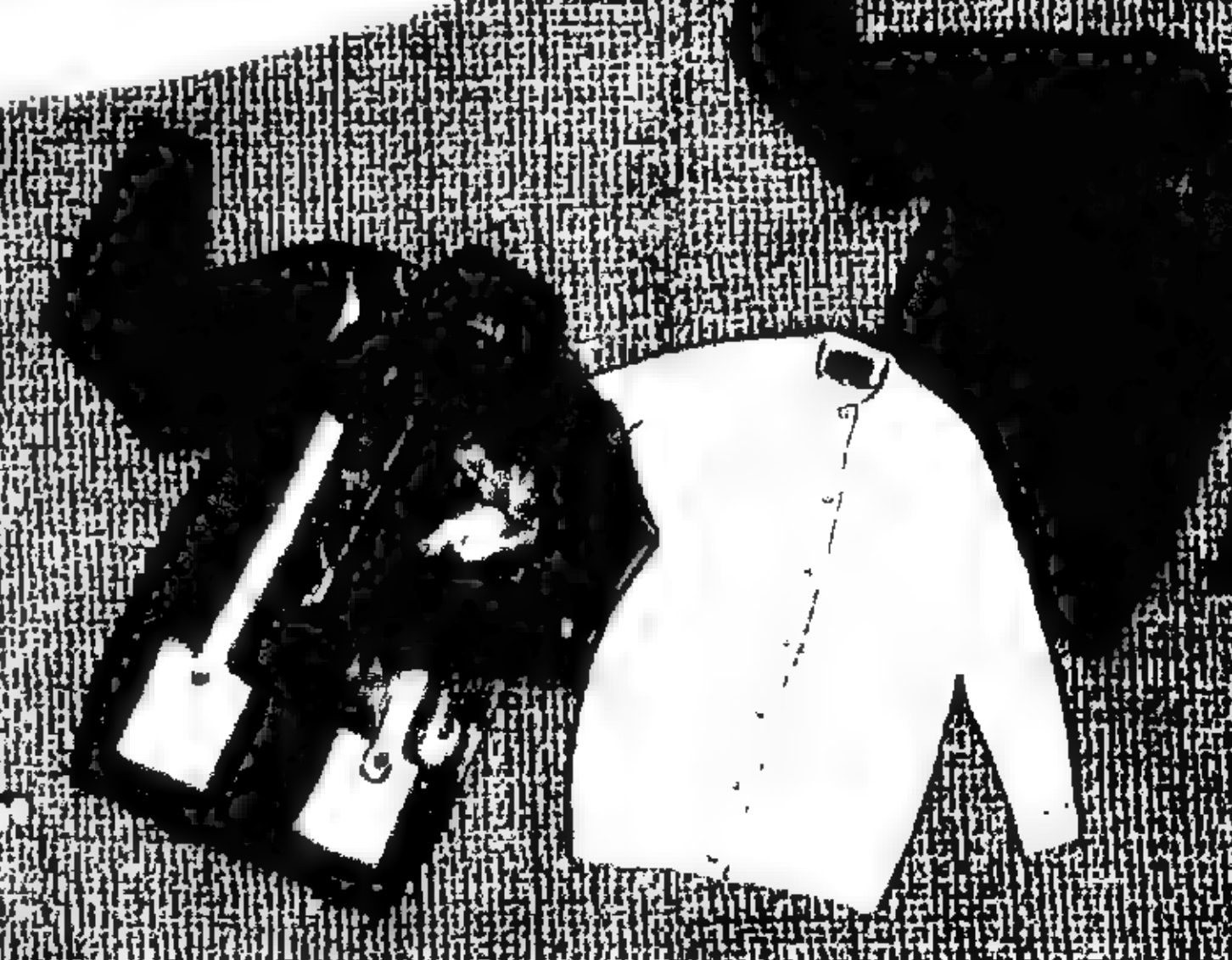
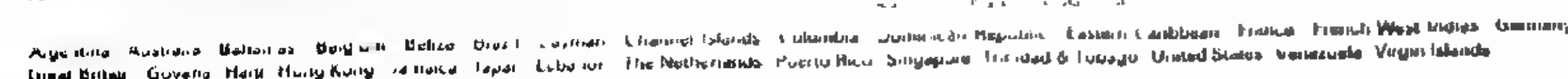
交易會使數以千計的美國商人及其家屬，與中國建立密切的接觸。美國貿易界人士對於中國的商業信譽很為推崇。

繼續會有穩定的增長

次成功的貿易盛會！

比去年同期  
和居民生活都  
一段歷史深深  
是在毛澤東思  
命路線繼續前

商品，品質不斷改進，看來使人  
交易會是我國工業生產的  
在一定程度反映我國社會主義  
就，香港居民從實際生活中，  
食品和日用品，很大部份依靠內  
料和機器設備，也有不少來自內  
年內地方進港貨值共六十八億餘元  
三十六點六，比一九六五年增加近  
貨值三十六億餘元，比去年同期  
的供應，香港經濟和居民生活得  
同願交易會的一股歷史深源  
國的一切成就，都是在毛澤東思  
民沿着毛主席的革命路線繼續前



CHUNGTAI HONG KONG





火線，一直到完成  
分工作，誰能得來  
救災出謀獻策，一起  
一批人支援唐山發  
人分擔，在這段期  
工作，使電力供  
增加。  
族人民與災區人民  
五紛紛組成，冒着餘  
第五鋼鐵廠、遼寧  
救起一個支援災區  
即派出隊伍支援唐

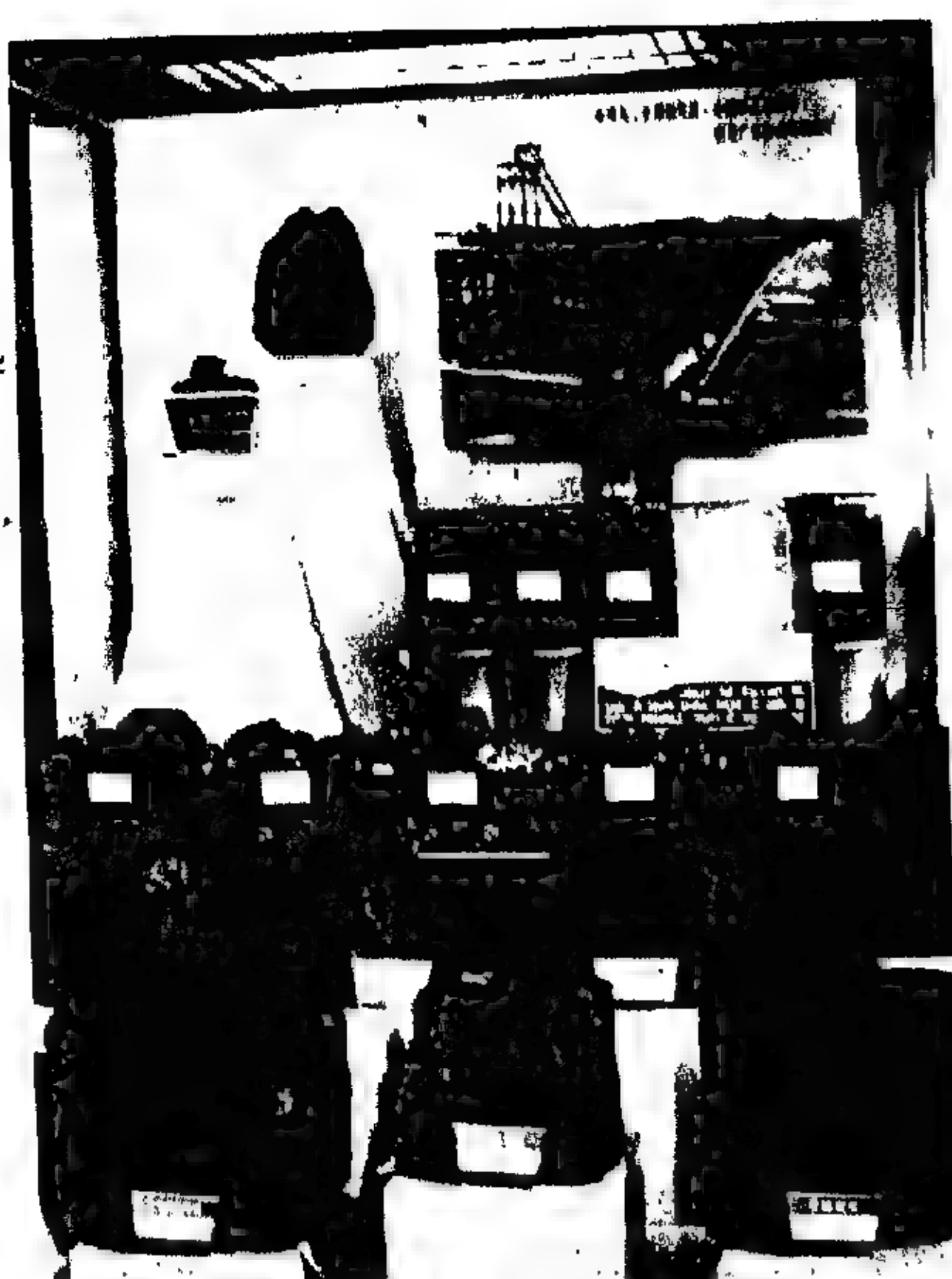
什麼  
救災出鋼的消息傳到  
救災，紛紛要求到  
鋼鐵公司需要什麼我  
們的時候去。因為他們  
的困難。」  
為唐山人民重建家園  
家經鋼產量比七月份  
提高了產量，過去八  
月份的產量比七月份  
是日夜不斷工作，在  
多噸噸鋼，送往災  
作了「檢查，要首先

義國家嘛」

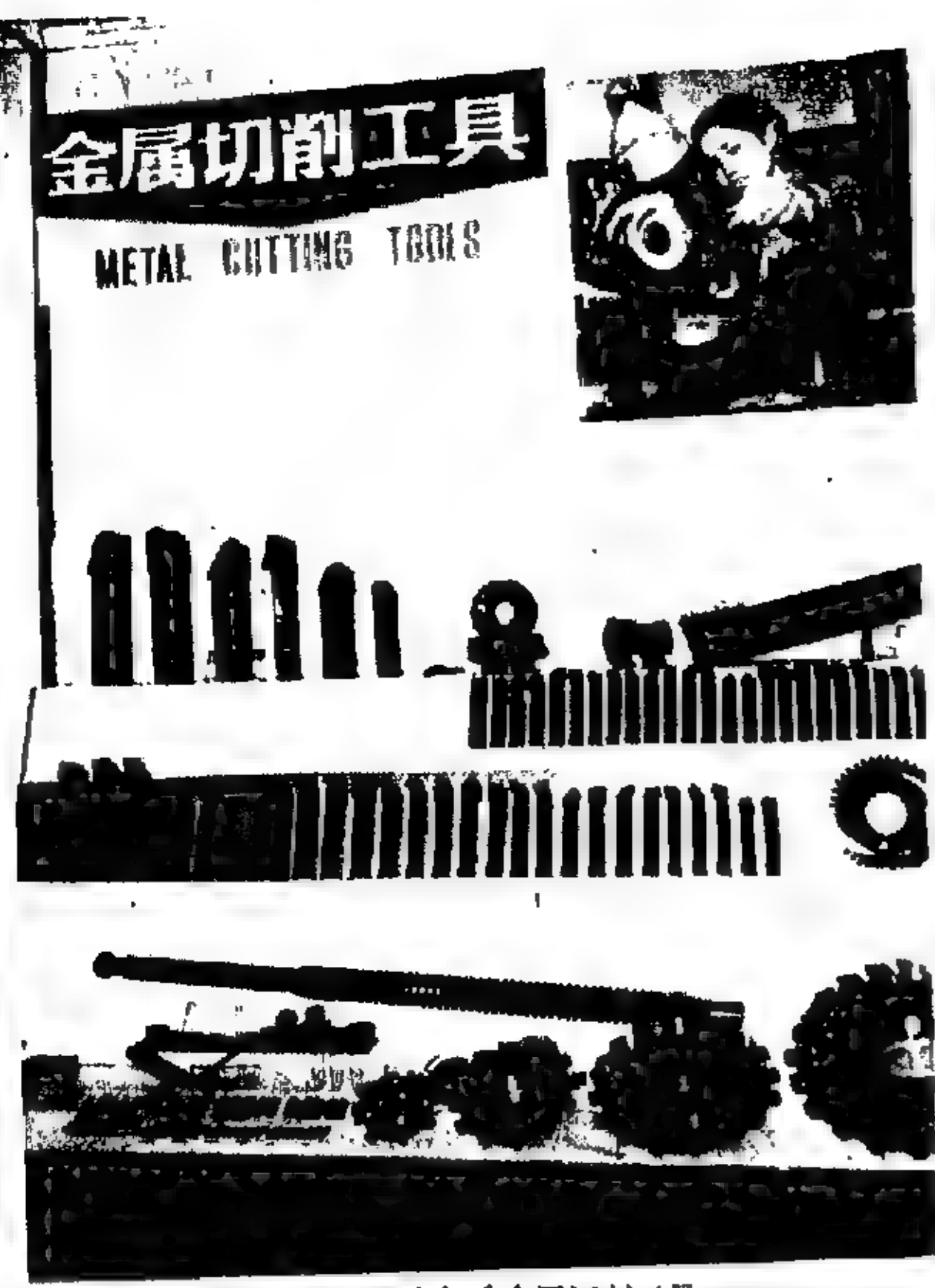
後，連夜組織了一  
七和赤腳醫生組成的  
隊。  
好生產，支援災區  
等地的損失補償過來  
救災、建築材料及  
了。一場大雨，農田  
天門地的精神，決心  
唐山、豐南等地發生  
者前往災區第一線工  
行食油及其他物資往  
災區，一有有難，

大勝利

災工作。他們組織了  
、三打頭生豬等物資  
隊和工人在一起，  
後毛竹交給運送隊  
毛澤東思想武裝的英  
民團結戰鬥，抗戰救  
更大的、新的勝利  
報記者



本屆展出江南九省的煤、有力粉碎「江南無煤」論。

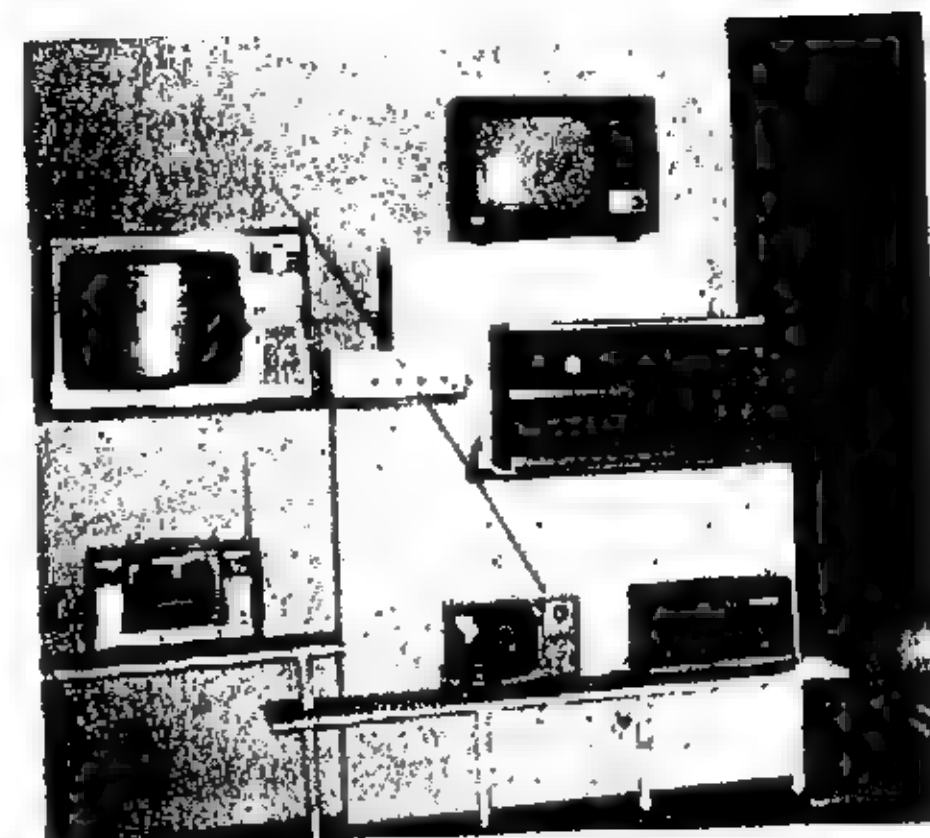


五金館展出部分金屬切削工具

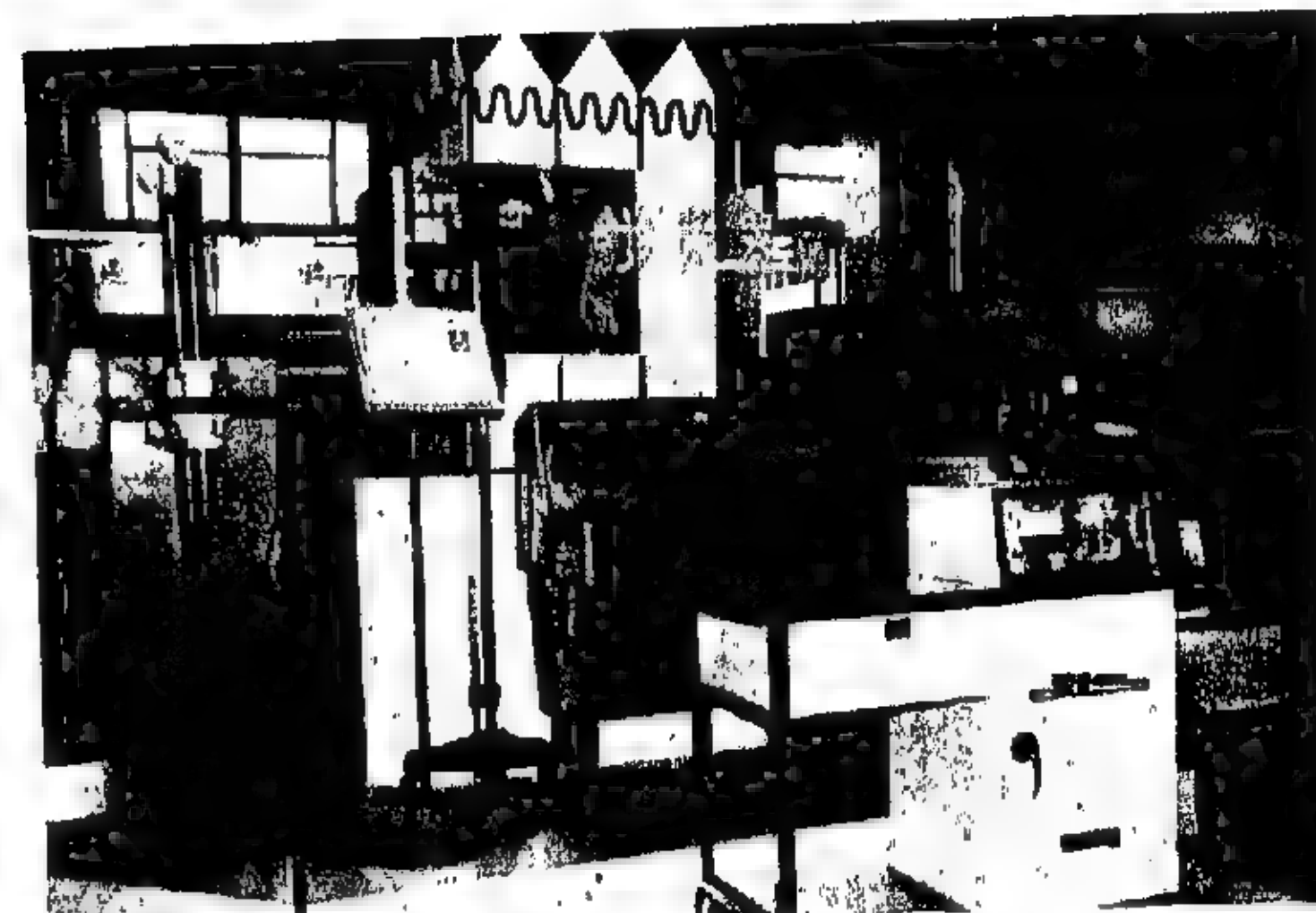
## 展館新貌



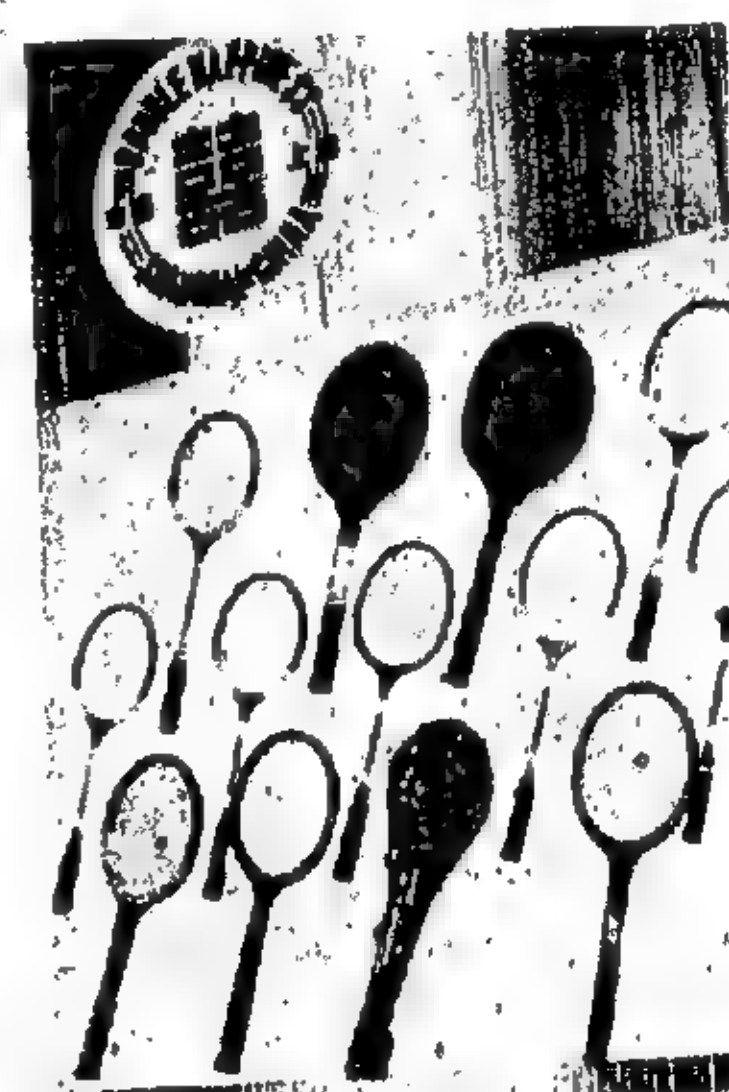
土畜產館一角



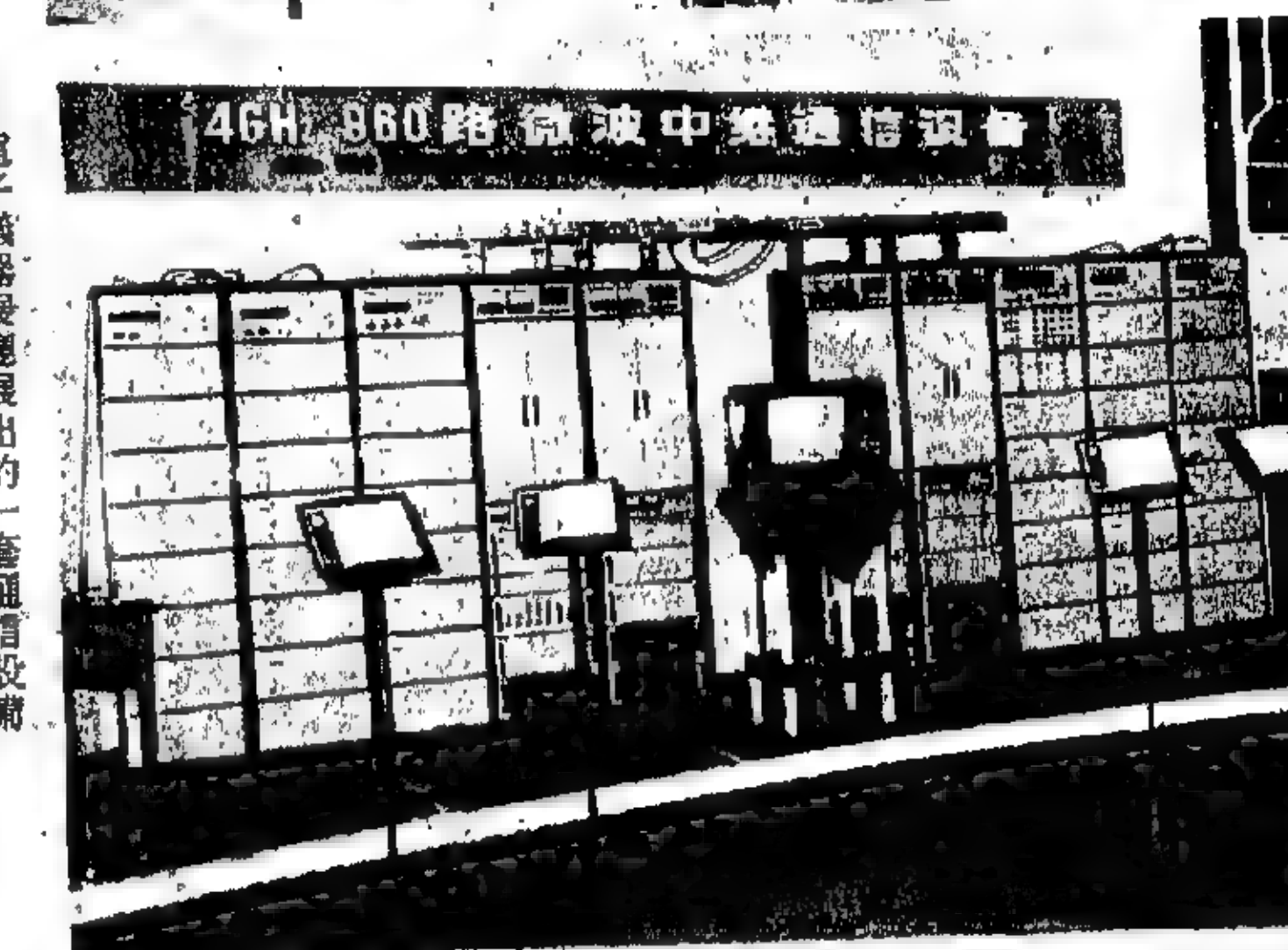
展出的部分電視機、收音機



醫療器械展出的中心展台



體育館展出的羽毛球拍



電子儀器展出的通信設備

## 慶祝一九七六年秋季中國出口商品交易會



## 東京銀行 THE BANK OF TOKYO

本行不但是日本外匯銀行法的唯一外匯銀行  
而是具有國際性的外匯銀行

分行，聯行，辦事處分佈世界各地。辦理一切銀行業務。

### 中區分行：

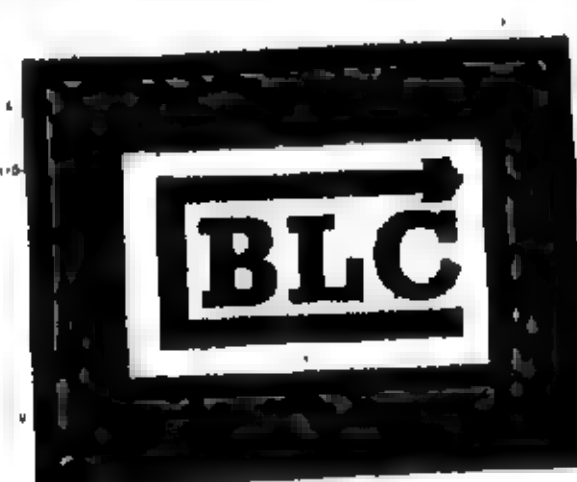
德輔道中有餘大廈  
電話：5-459449  
銅鑼灣分行：  
軒尼詩道493號  
電話：5-792101

### 香港分行：

壽德隆大廈遮打道三號  
電話：5-230091

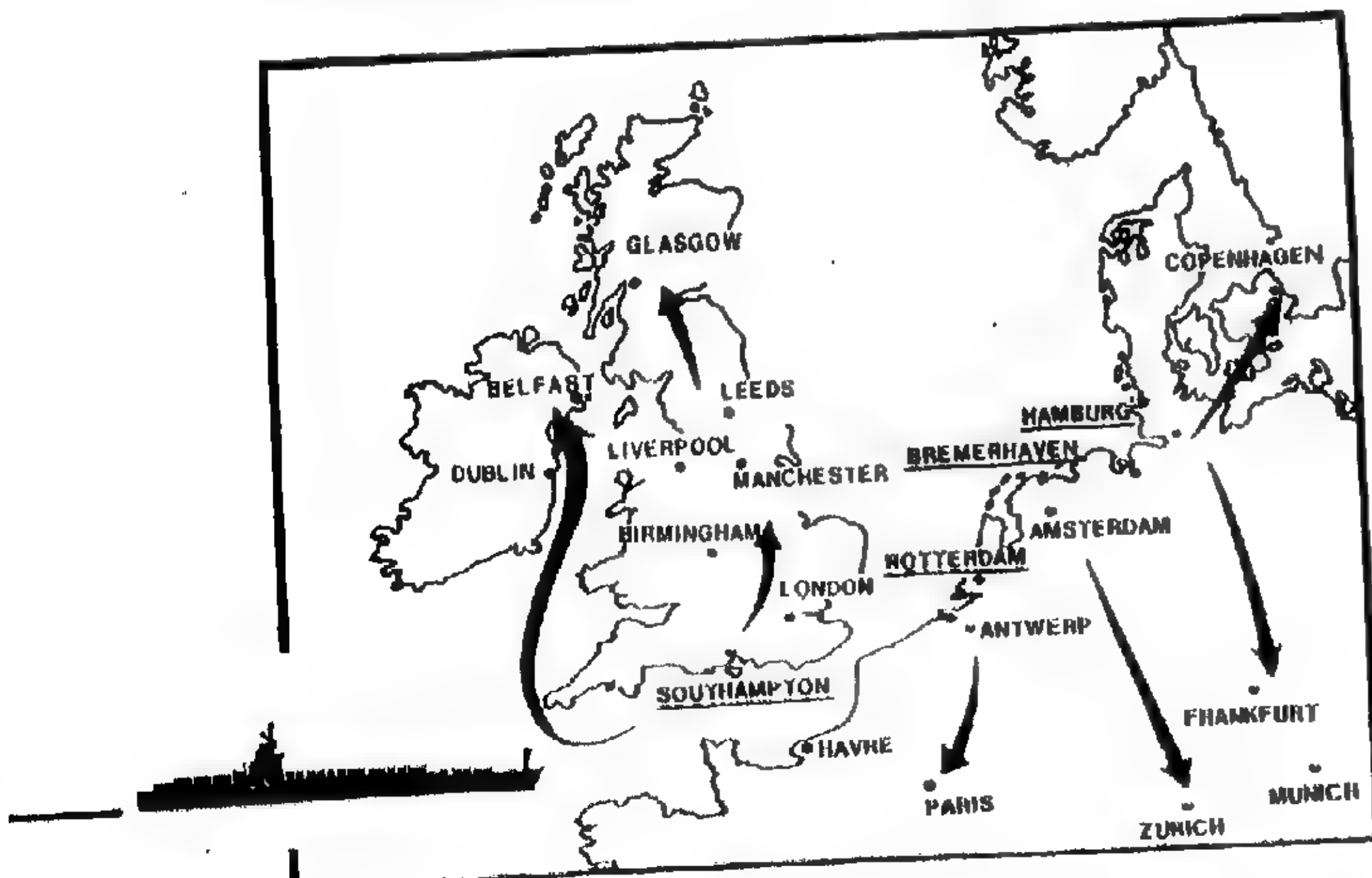
### 九龍分行：

九龍漢口道14-16號  
電話：3-686151  
旺角分行：  
九龍彌敦道691號  
電話：3-944221



## BEN LINE CONTAINERS LTD.

FULL CONTAINER SERVICE  
HONG KONG TO AND FROM U.K./EUROPE



邊行貨箱服務  
快捷妥善

Hong Kong  
Chartered Bank Building,  
P. O. Box 319 GPO, Hong Kong  
Telephone 5-258041 (20 lines)

Kowloon  
Room 507, 644, Nathan Road,  
Mongkok, Kowloon.  
Tel: 3-924283 3-924293

TELEX 73227 BEN HX

Macao Agents Agencia Comercial Aldifera Tel. 84822

## 舒宾 Sobin

多种化学原料制造商  
国际性化学原料贸易商  
Diversified Chemical Manufacturer  
World Wide Chemical Trader

工业化学原料  
工业矿物原料  
有机化学原料

INDUSTRIAL CHEMICALS - INDUSTRIAL MINERAL PRODUCTS - ORGANIC CHEMICALS

SOBIN CHEMICALS INC.  
Sobin Park  
Boston, Massachusetts 02210 U.S.A.  
Telephone (617) 268-5100  
Cable: 185016IN HOSION  
TWX: 710 339 1534  
Telex: 94 0477  
A MEMBER OF THE INTERNATIONAL MINERAL & CHEMICAL GROUP

SOBIN CHEMICALS (ASIA) PTE. LTD.  
Room 1005 Gammon House  
12 Harcourt Road,  
Hong Kong  
Telephone: 5 261 61  
Telex: 84787 SOBIN H.K.  
Cable: SOBINCHEM

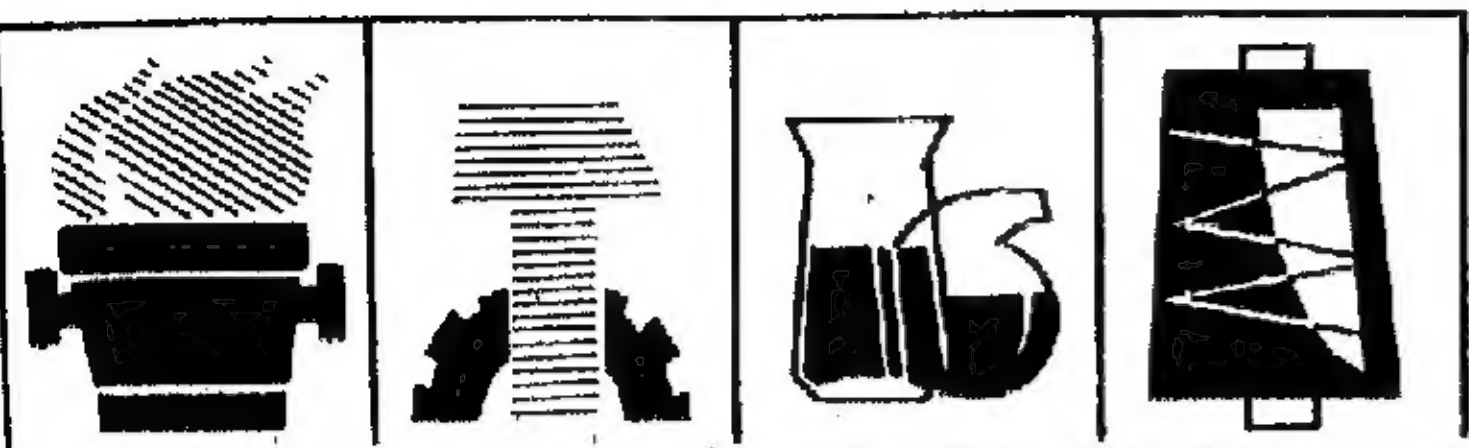
With the Compliments  
of  
Arya National Shipping Lines  
The National Line of Iran.



亞洲區分有：澳洲，汶萊，中華人民共和國，印度，印尼，日本，  
澳門，馬來西亞，新赫布里底羣島，菲律賓，新加坡，所羅門羣島，  
斯里蘭卡，及泰國。  
其他地區分有：巴林羣島，巴西，加拿大，吉布地，法國，德國，蘭島，約旦，  
黎巴嫩，毛里求斯，阿曼，卡塔爾，沙地阿拉伯，瑞士，  
阿拉伯聯合酋長國，英國領海峽羣島，美國及門阿拉伯酋長國。

德付道中有餘大匯  
電話：5-459449  
銅鑼灣分行：  
軒尼詩道493號  
電話：5-792101





## 文革以來的新產品

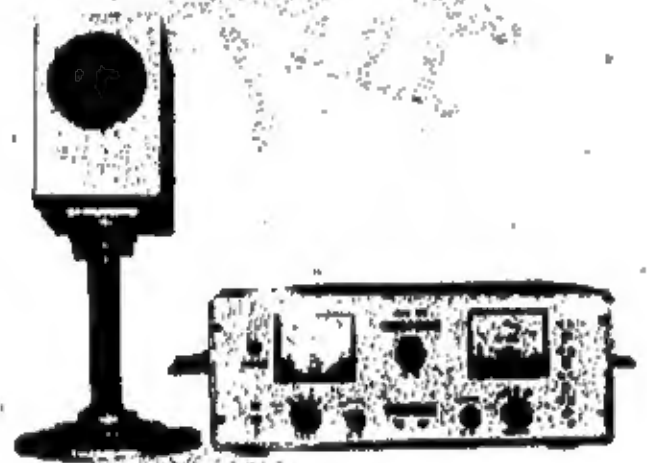
今年是偉大領袖和導師毛主席親自發動和領導的無產階級文化大革命的第十年。十年來，我國在社會主義革命和社會主義建設取得了輝煌的成就。工業戰線喜訊頻傳，機械工業、電子儀器工業、石油加工工業、紡織工業、五金工業、輕工業的迅速發展和農業連年豐收。每屆交易會豐富多采的展品，生動地反映了文化大革命是工農業生產的巨大推動力。

本屆交易會展出的數萬件展品中，有不少是首次展出的新產品，其中一些達到先進水平。這些成就產品，絕大部分是文化大革命以來，由廣大工人階級、革命幹部和技術人員組成的三結合小組共同研究、設計和試製成功的。這些產品雄辯地說明：在文化大革命中誕生的社會主義新生事物，有力地推動了生產的發展。

HDY-1型喉頭電子診療儀是一種新穎的全體管電子醫療儀器，主要用於喉科疾病的診斷和發聲生理研究。

HDY-1型喉頭電子診療儀的主要特點是可以清楚觀察原來無法辨清的聲帶中微小細微的活動情況，從而提供了一種早期發現喉科疾病的檢查方法。在臨床的主要用途有：（一）鑒別器質性和功能性發聲障礙；（二）確定器質性喉病和喉外傷的範圍和程度；（三）確定各種炎症的期別及痊癒情況；（四）確定聲帶麻痺的類型和程度，從而與喉癌相鑑別及外傷後遺症做出區別；（五）喉痛和其他腫痛的早期診斷和鑒別；（六）痛性失音的診斷與治療；（七）對聲帶工作者進行聲音和聲帶的檢查診斷，並鑒定功能療法的效果。

在過去，進行喉科檢查一般是用經過聚焦後的持續光作為光源，在這種光線下，人眼只能辨清每秒幾赫芝的慢運動，而聲帶發聲頻率一般都在一百至一千赫芝，人眼無法直接看清，因而給檢查和診斷帶來很大的困難。為了解決這個困難，山東省有關方面以大協作精神，用很短的時間試製成功了這部喉頭電子診療儀，經過使用證明性能良好，受到國內廣大醫務人員的讚賞。



### 喉頭電子診療儀

在交易會機械館二樓的郵電展覽廳裏，陳列着一部BC301報紙傳真機。這是我國郵電工人、幹部、技術人員繼三路報紙傳真機之後，用了較短的時間研製成功的六十路報紙傳真機。目前我國許多大城市都陸續使用了，使遠離北京的廣大人民羣衆，都能看到當天的「人民日報」。

報紙傳真機是採用傳真的原理，將整版報紙的內容和形式傳送到遠方的報紙發行點。傳真機分兩部，一部傳送機，一部接收機。只要將當天報紙的版樣貼上傳送機的滾筒上，發接兩方通過設於機上的攝影器互相聯絡，被攝接口，按動開關，便可通過光電掃描傳送。接方用感光片接收後，經過暗室處理，即可作為製版之用。

BC301報紙傳真的其中一個特點是傳送機與接收機的短軸滾筒都可拆卸，操作方便。傳送機上的滾筒，除可拆卸外，它的軸心是與馬頭軸心和尾架頂同心的，這樣可以把抖動減少至±0.01—0.04毫米，保證了傳送的準確及清晰。接收機的滾筒也可以拆卸，不用將整座機器搬進暗室，只需將滾筒拆下，在暗室安上底片，大大改善了接機人員的工作條件。在工作過程中，接機人員還可以在備用滾筒上作好其他版的收發準備工作，提高了電路的利用率。

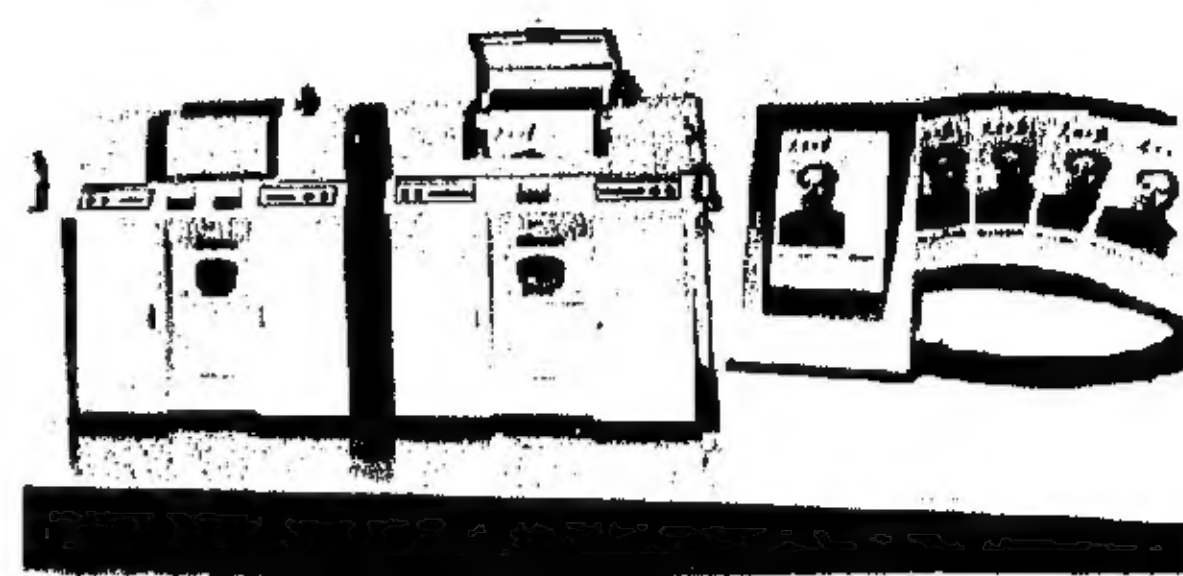
## 六十路報紙傳真機

目前我國許多大城市都陸續使用了，使遠離北京的廣大人民羣衆，都能看到當天的「人民日報」。

1650轉/24線和1100轉/36線兩種轉速和掃描密度。轉速即滾筒每分鐘的轉速，線即每毫米的掃描線數，掃描線越多，清晰度越高。傳送一版報紙的時間按滾筒轉速而定，分為五十五秒和十一分四十八秒。此三路報紙傳真的速度提高了五至九倍，在傳送速度和質量上都有很大的提高和改善。



報紙傳真機



## 胎兒心動音聽診儀

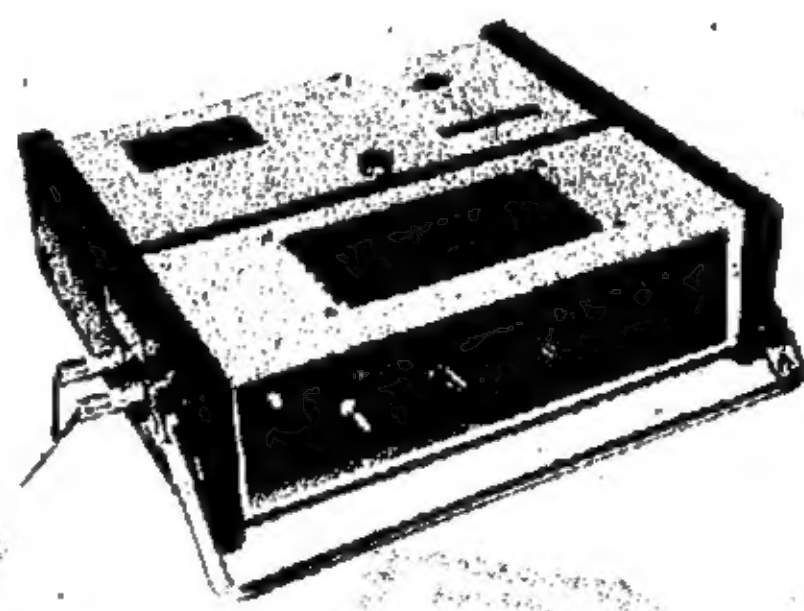
DTY-1型胎兒心動音聽診儀是本屆交易會化工館醫療器械展覽廳展出的新產品之一。它是浙江云和無線電廠工人按照偉大領袖毛主席關於「獨立自主、自力更生」的方針，自行設計和試製成功的。

解放前，我國醫療技術落後，不少嬰兒因設備不足、醫護人員疏忽而胎死腹中或夭折，解放後，在黨和國家領導下，醫療技術得到發展和提高，特別是文化大革命以來，更是迅速發展，嬰兒生存率大大提高。

這個胎兒心動音聽診儀（簡稱胎音儀）是應用超聲多普勒原理，在孕婦腹壁測聽胎兒心動音的診斷儀器，具有靈敏度高、方向性好等特點。臨床上有以下幾個方面的應用：懷孕十周至十二周可聽到胎動血流聲和胎兒心動音；二十四周後可確定胎位位置；中期妊娠同位產塊；葡萄胎等鑒別診斷，確診多胎妊娠、分娩時輔助了解胎兒心動音、母體血管定位、了解成人動、靜脈血流情況。

胎音儀由探測器和電子線路兩部分組成。使用時，將探測器（分發射電和接收電）放到孕婦的腹壁上，通過BG2功率放大後，由電纜送至探測器的發射片，後者發出一束窄的低能超聲波進入母體。超聲波束如遇到胎動，其中一部分被反射回探測器。如胎動運動，反射頻率改變，接收片收到反射超聲波束，並轉變成電信號而獲得了與胎動有關的信息。

接收片收到信息後，再經過高頻放大器、檢波器、濾波器、前置放大器和功率放大器，推動喇叭或耳機，醫生們就可以聽到胎兒心動音了。



### 激光眼科治療機

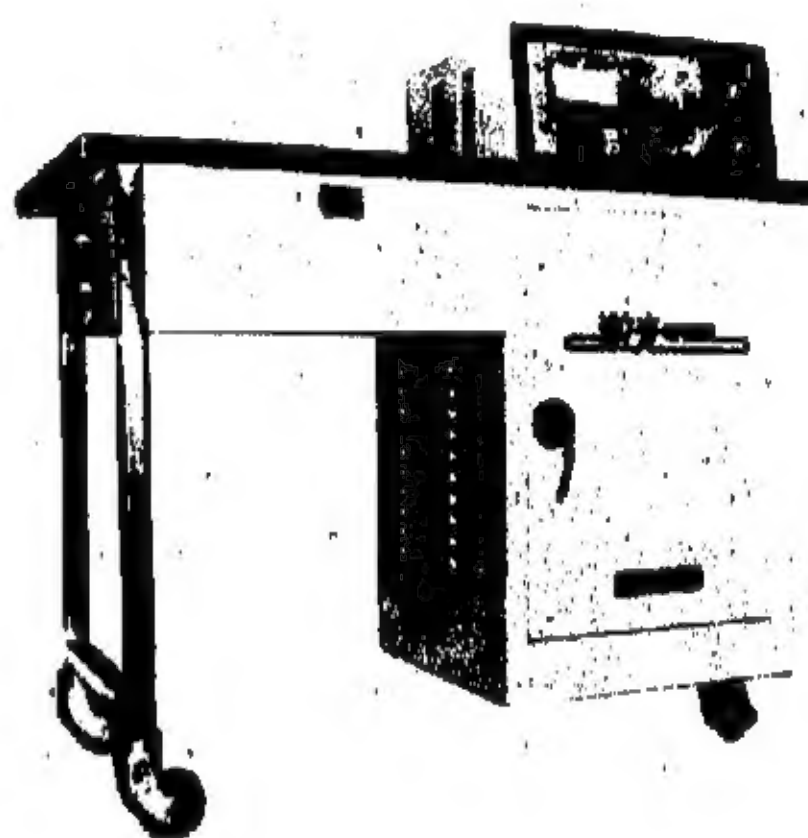
激光是被廣泛應用於科學、軍事、工業和醫學上的一種光源，激光技術更是一種尖端的科學。我國的激光技術是在無產階級文化大革命以來的十年間才逐步發展起來的，現在已被應用於多方面，並取得一定的成績。

在交易會化工館的醫療器械展覽廳展出的JG75-3型激光眼科治療機是天津工人利用紅寶石激光技術的一種多用途的眼科治療器械。它通過眼底吸收激光能量，產生光凝，可使視網膜脫離得以修復，並能對病眼做虹膜切除手術，降低眼壓，恢復視力。

JG75-3型激光眼科治療機適應症很多，有視網膜剝離、視網膜裂孔、瞳孔閉鎖引起的繼發性青光、瞳孔膜閉鎖、角膜炎、角膜白斑、外傷或手術引起的瞳孔移位、原發性青光眼的早期預防等。

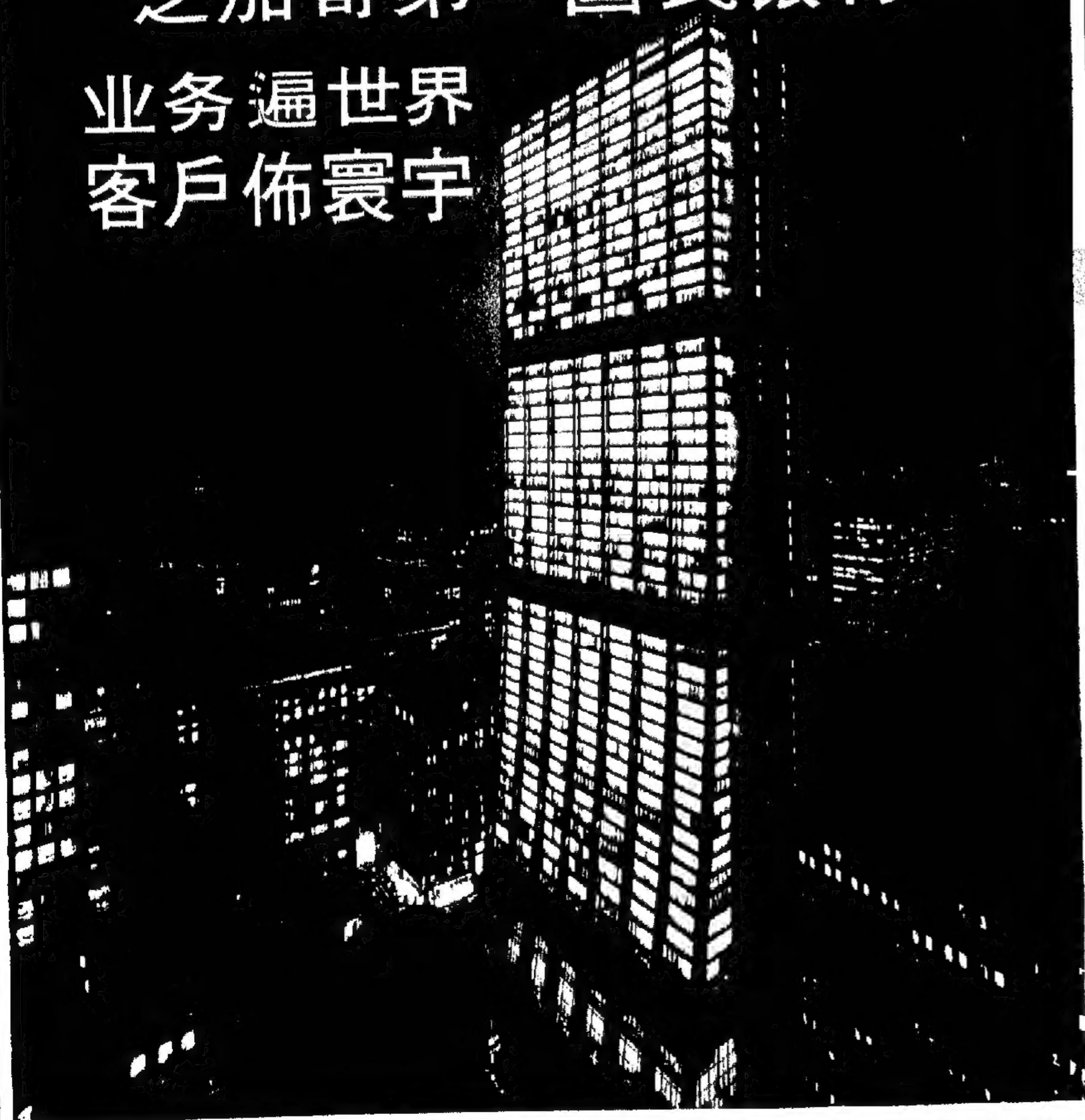
這部激光眼科治療機設計新穎，性能優良，使用方便。但在使用的時候必須注意應在冷箱中灌滿蒸餾水或去離子水。使用時，要根據不同的病症，接入相應的激光腔體。

當開啓電源後，冷卻水便開始循環。其後便按下充電按鈕開始充電，待治療機上的黃燈熄滅、亮起綠燈及所設喇叭發出訊號後，便表示可開始工作。此時只需對準病變位置，按觸發鈕，激光輸出，便完成治療了。



## 芝加哥第一國民銀行

### 業務遍世界 客戶佈寰宇



ONE FIRST NATIONAL PLAZA, CHICAGO, ILLINOIS 60670, U.S.A.

芝加哥第一國民銀行創立於一八六三年，一直以來都是美國一家主要的金融機構。百多年來，一直向外僑展及協助國際貿易方面非常活躍，因此與世界各地上百家公司往來，建立起長期的合作關係。在過去十五年來，更積極地在國外設立業務機構，現已在全世界設有八十一家業務機構，包括廿八家分行，三十家全附屬機構，十五家代表辦事處及八家聯營機構。僅在亞洲一地，便設有十一家業務機構，包括新加坡的一家業務廣泛的分行及香港的一家全附屬機構。

CAVN

Compania Anonima  
Venezolana  
De Navegacion

The National Line of Venezuela  
Express Sailings From The Far East  
to  
Venezuela & All Major Caribbean Ports

## 庆祝一九七六年秋季 中国出口商品交易会开幕

CONGRATULATIONS TO THE CHINESE EXPORT  
COMMODITIES FAIR (AUTUMN) 1976

AMERICAN INDUSTRIAL REPORT  
EUROPEAN INDUSTRIAL REPORT  
美国工业导报 欧洲工业导报 敬贺





# 慶祝一九七六年 秋季 中國出口商品 交易會開幕

柯達(遠東)有限公司敬賀  
渣華道321號 電話: 5-635171



# 慶祝一九七六年秋季 中國出口商品交易會開幕

香港  
怡和有限公司  
Jardine, Matheson & Co., Limited  
敬賀

## 閣下之出口合夥人 香港出口信用保險局

乃香港設立之唯一機構，專為協助閣下增加出口業務，俾能獲得更理想之利潤，承保範圍包括：

- 由香港輸往全世界各市場之出口貨款
- 放款期長達一百八十天之消費品出口
- 不論有無出口票據之交易
- 閣下海外聯號經營之放賬貿易
- 貨物存儲海外之風險

- 放賬期長達五年之資本性貨物及生產器材出口
- 亦可與本局洽商，本局向閣下來往銀行所簽發百分之百無條件保證，能供財務上之方便
- 閣下為海外客戶服務所應收之款項

香港出口信用保險局向保戶提供如何進行追收過期貨款，以減輕損失之建議，並給予實際之幫助。

保障可由簽發買賣合約日起或由貨物付運日起，立即生效。

香港出口信用保險局為香港政府設立之半官利機構，旨在促進本港出口事業。其向受保客戶所承擔之責任，悉由香港政府保證。

香港出口信用保險局乃閣下之出口合夥人。請與本局接洽：  
香港國際大廈二十三樓 郵政總局信箱九三九號  
電話：5-451192 專用電報：86200



內頁：閣下亦可向任何往來銀行查詢本局之業務事宜。

## At Waterman... YOU Come First



**Waterman**  
STEAMSHIP CORPORATION 120 Wall Street, New York, N.Y. U.S.A.

## 慶祝一九七六年秋季 中國出口商品交易会開幕



卜內門化學工業有限公司  
香港郵箱107號  
電報掛號 "IMPKE MIX" HONGKONG  
電話：5-235191

## 英輝修船廠有限公司

A. FAI ENGINEERS & SHIPREPAIRERS LTD.

Head Office & Shipyard: 861 Leichikok Road,  
Cheungshuwan, Kowloon, H.K.  
Tel: 3-710981-5  
Cable Add: "AFAISHOP" Hong Kong.  
Telex: HX 76517 AFES

船廠及修理廠：九龍長沙灣荔枝角道861號  
電報掛號："AFAISHOP" Hong Kong  
電話：3-710981-5  
直達電報：HX 76517 AFES

設計及建造沿海貨輪  
拖輪及港口作業船隻  
修理遠洋輪船及各種機械設備

Specialists in the design and construction of coasters, seagoing tugs and harbour vessels. Experts in all aspects of the repair of ocean-going vessels, and any type of machinery.



今年是偉大領袖和導師  
革命的第十年。十年來，我  
們取得的成就。工業戰線喜  
化工業、紡織工業、五金  
。每屆交易會豐富多采的展  
產的巨大推動力。  
本屆交易會展出的數萬  
其中一些達到先進水平。這  
來，由廣大工人階級、革命  
究、設計和試製成功的。這  
的社會主義新生事物，有力

## 喉頭電子診療儀

HDY-1  
療儀器，主要用  
HDY-1  
來無法辨清的聲  
發現喉科疾病的  
性和功能性發聲  
程度；(三)肺  
麻痺的類型和轉  
；(五)喉癌和  
的診斷與治療  
，並鑑定功能能  
在過去，進  
光源，在這種光  
帶發聲頻率一般  
百至一千赫芝，因  
法直接看清，因  
查和診斷帶來重  
難。為了解決這  
，山東省有關  
協作精神，用很短的時間試製成  
部喉頭電子診療儀，經過使用  
良好，受到國內廣大醫務人員

## 芝力 業務 客戶



The First National  
of Chicago  
ONE FIRST NATIONAL

**Hong Kong Fur Factory Ltd.**  
Founded by MICHAEL SUN. Export Fur since 1952

Mailing Add: P.O. Box 5032, Kowloon, Hong Kong  
Export Division: 97-98, Mody Road, 2nd Floor, Kowloon, HONG KONG  
Tel: 89421 (int'l) 416  
Showroom: 35-36, Mody Road, Kowloon, Hong Kong  
Factory: 51-53, Tap St, 2nd & 3rd Floor, Kowloon  
Tel: 3-885331

**San Francisco Steak House**  
67 PEKING ROAD, KOWLOON, HONG KONG.  
Opposite Hyatt Regency Hotel  
TEL: 3 671240

The San Francisco Steak House, which is American Owned & Operated, is truly one of the finest Steak Houses in the Orient featuring generous cuts of Steak and Prime Rib. This Restaurant imports its own meat direct from San Francisco and uses only the top choice beef. Also featured are Australian T-bone Steaks.

HOURS: Dinners served from 5pm to 12.30am  
24/24 Background Music  
D.H. 24. Informal at all times  
SERVING OVER 6,000 STEAKS MONTHLY



大公報

ng-Pao  
Messy Road  
g Kong

人印督

子六萬二第

尼軒港香，址地

二七，機德話電

二七，報開港

二七，誤濟經

二七，誤告廣

張大三紙出日今

有勢印利有港香

濕特效藥

骨水

主治：

痛，筋骨酸痛

正骨水

王萬國製藥廠出品

迎中外來賓參加第四

十屆交易會。他們說

，中共中央、人大常

委會副委員長中央軍

大的領袖和導師建立偉

東主席紀念堂毛澤偉

、中共中央、公布了出

毛澤偉關於「中國人

進行到底

調，一定要繼續遵照

主席關於「中國人

進行到底

調，一定要繼續遵照

主席關於「中國人

進行到底

調，一定要繼續遵照

主席關於「中國人

進行到底

調，一定要繼續遵照

# 中国土产畜产进出口公司 上海市畜产分公司

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP.  
SHANGHAI ANIMAL BY-PRODUCTS BRANCH

Address: 24, CHUNG SHAN ROAD, (E.T.) SHANGHAI Cable Address: BYPRODUCTS SHANGHAI

## 經營品種：

猪鬃、刷子、鬃衣、地毯、山羊毛、綿羊毛、兔毛、羊皮服  
裝、裘皮服裝、裘皮帽子、裘皮褲子、羽毛、羽絨、羽絨服裝、  
被、枕、靠墊、雞毛帚、各種生皮、熟革、熟皮、動物毛等。

## RANGE OF EXPORT:

Bristles, brushes, casings, carpets, goat hair, sheep-  
wool, rabbit hair, leather & fur garments, fur hats  
and plates, feather & down and their garments, quilts,  
pillows, cushions, chicken feather dusters, skins,  
leathers, fine-art fur animals, etc.



## CHINA'S ACCOMPLISHMENTS AS SEEN THROUGH THE EXPORTS COMMODITIES FAIR.

Director of The Hong Kong General Chamber of Commerce

J. D. Mcgregor

The 1976 Kwangchow Autumn Fair is due to open soon and once again thousands of businessmen from Hong Kong and all over the world will be boarding the train for Kwangchow. This will be the 40th time the Chinese Export Commodities Fair has been held at Kwangchow since the fairs began in 1957.

The past few years has seen a steady expansion of China's diplomatic and trading relations with the rest of the world, particularly since the late 1960's, and the scope and importance of the Kwangchow Fair has increased accordingly. The increased demand on both sides has prompted the holding of a number of specialised fairs and exhibitions in other Chinese cities, but the number of people attending the Kwangchow Fair also continues to increase.

These developments have brought tangible benefits to the economy and people of Hong Kong. Many of the thousands of businessmen who pass through HK on their way to Kwangchow take the opportunity to sight-see or do shopping or even do a little business while they are here.

Hong Kong is also an obvious location for the growing number of overseas companies wishing to establish an office to handle their trade with China. This benefits the HK economy in terms of business and employment.

But obviously of much greater benefit to the people of Hong Kong is the role of imports from China in the local economy. In recent years China has maintained its position as Hong Kong's second largest supplier, behind Japan, and its number one supplier of foodstuffs and a large number of consumer items. Last year more than 20 per cent of HK's imports - amounting to \$6,800 million - came from China. And in the first half of this year imports from China amounted to \$3,600 million, which is an increase of more than 25 per cent over the same period of last year.

Hong Kong depends to a large extent on China for its imports of rice, cooking oil, meat and poultry, fruit and vegetables and other foodstuffs. But in recent years we have also seen a steady increase in the quantity and quality of imports of other Chinese-made products: for example, textiles and clothing, furniture, household utensils and

machinery. Mention should also be made of Chinese oil products. China's oil industry has been developing in leaps and bounds in recent years; work is underway at Fo Tan in Shatin and on Tsing Yi Island to build oil storage facilities and it is obvious that China will be supplying a growing proportion of HK's oil requirement in years to come.

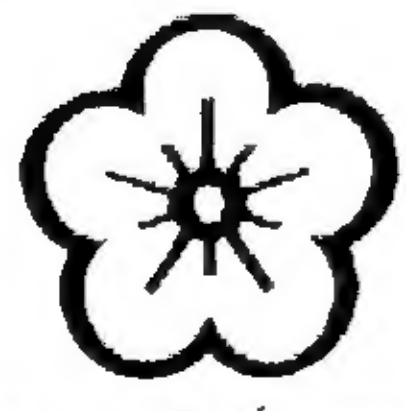
All this testifies to the rapid strides being made by China on both the agricultural and industrial fronts. The range and quality of its products continually improves and, having been designed and produced by the Chinese people, naturally many of these products are especially suited to the tastes and requirements of the local population.

Another very important feature of Hong Kong's purchases from China is their reasonable and stable prices. While Hong Kong has seen its import bill escalate at a significant rate in recent years - a result of world-wide inflation - the stable pricing and supply policies of the People's Republic of China have been a very important contribution in helping to keep our own rate of inflation at a low level. It has meant that we have been able to take advantage of the greatly increased opportunities for our export trade that presented themselves as the world economy moved out of recession. This in turn has resulted in a rapid return to full employment and an improvement in HK's standard of living.

A large number of the Chamber's member companies do business with the People's Republic of China and the friendly working relationship which the Chamber enjoys with Chinese business circles in Hong Kong - and I would like to mention in particular, the Chinese General Chamber of Commerce and the China Resources Company, now a member of the Chamber - enables us to provide a better service to these members. Officials from the Chamber have attended the Kwangchow Fair regularly since 1966 and I am hoping to visit the coming Autumn Fair with several of my colleagues.

I would like to take this opportunity of wishing the Kwangchow Fair Authorities continuing success with this and future fairs!

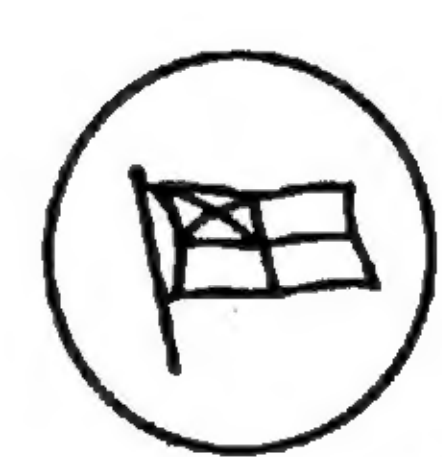
# 瑞士引以為榮 令您願盼自豪



## 梅花嘜 TITONI SWISS WATCH

瑞士引以為榮的產品

代理商及服務中心遍佈全球



天  
祥  
洋  
行

# DODWELL

FOR

- SHIPPING
- TEXTILES
- COMMODITIES
- CONSUMER GOODS
- BUSINESS MACHINES
- INDUSTRIAL MACHINERY

DODWELL & CO., LTD.  
G. P. O. BOX 36, HONG KONG.

## 慶祝一九七六年秋季 中國出口商品交易會

Congratulations to  
The Chinese Export Commodities Fair  
(Autumn 1976)

宏德機器鐵工廠有限公司  
Wang Tak Engineering & Shipbuilding Co., Ltd.

致意

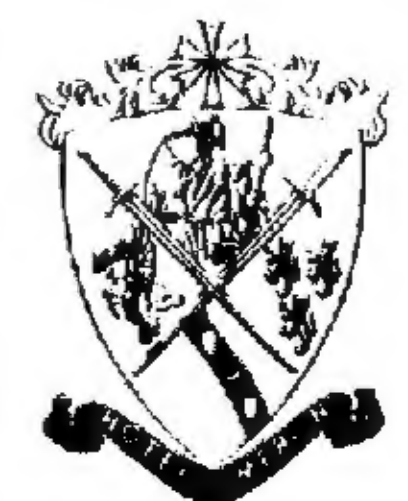
香港九龍荔枝角道867號  
867, Lai-chikok Road, Kowloon, Hong Kong

Telephones: 3714211 (5 lines)  
Cable Address: WANGTAK  
Telex: 73131 WANGU HK



IN  
Tsimshatsui  
the business and  
shopping centre of  
HONG KONG  
there is also  
MERIN  
the pride of  
the Orient

STAY WITH US AND ENJOY THE MERIN HOSPITALITY



美輪大酒店  
NO. 2 HANKOW ROAD, KOWLOON,  
HONG KONG. TEL: 3667211  
3667221. CABLE: MERIN, HONG  
KONG. TELEX: HX84291, P.O. BOX  
53121 Tsimshatsui Post Office  
HONG KONG.